

Exodus

Dujto zvitkos le Mojžišoskro

O Egiptana trapinen le Izraeliten

¹ Kala hine o nava le Izraeloskre čhavengre, save avle le Jakoboha andro Egipt, sako avla peskra famelijaha:

² o Ruben, o Šimeon, o Levi, o Juda,

³ o Jisachar, o Zebulun, o Benjamin,

⁴ o Dan, o Naftali, o Gad the o Ašer.

⁵ Savore potomki le Jakoboskre sas eftavardeš (70). O Jozef sas imar andro Egipt.

⁶ Palis muła o Jozef the leskre phrala a the calo oda pokoleñje,

⁷ ale le Izraeliten sas but čhave, a sas furt buter the zoraleder, avke hoj calí phuv sas pherdžardi lenca.

⁸ Andro Egipt palis ačhiła nevo kralis, savo na džanelas nič pal o Jozef.

⁹ Ov phenda peskre manušenge: „Dikhen, o Izraeliti hine buter the zoraleder sar amen.

¹⁰ Aven gondolinas so lenca te kerel, hoj pes te na rozmnožinen meksa buter. Bo te ulahas mariben, on šaj predžan pre le ñeprijateliskri sera, hoj pes amenca te maren, a denašlehas het andral amari phuv.“

¹¹ Vašoda upral o Izraeliti ačhade dozorcen, hoj len te trapinen phare bučenca sar otroken. On ačhavenas prekal o Faraonos o fori Pitom the Raamses, kaj sas leskre skladi.

¹² So buter len o Egiptana trapinenas, buter o Izraeliti baronas, sas len buter čhave a zalenas buter lengri phuv. Vašoda o Egiptana lendar igen daranas

¹³ a trapinenas len igen phara bučaha.

¹⁴ O dživipen lenge kerenas igen pharo, bo ispidenas len te kerel phari buči le cehlenca čikatar, mušinenas te kerel e buči pre mała a kerenas lenca igen namištes.

¹⁵ Palis o egiptsko kralis phenda le hebrejike džuvlengē, la Šifrake the la Puake, save pomožinenas le džuvlengē te ločhol:

¹⁶ „Sar pomožinena le hebrejike džuvlengē te ločhol, dikhen, či oda hin muršoro, abo čhajori. Le muršoren murdarena, ale le čhajoren mukena te dživel.“

¹⁷ Ale ola džuvla pes daranas le Devlestar a na kerenas avke, sar lenge phenda.

¹⁸ Avke len o Faraonos diña te vičinel ke peste a phenda lenge: „Soske muken te dživel le muršoren?“

¹⁹ O džuvla leske odphende: „O hebrejika džuvla nane ajse sar o egiptska. On hine zoraleder a lengre čhave aven pro svetos sigeder, sar ke lende dodžas.“

²⁰ O Del sas jileskro ke ola džuvla, save pomožinenas le džuvlengē te ločhol, vašoda o Izraeliti dureder baronas a sas buter a buter.

²¹ A vaš oda, hoj ola džuvla daranas le Devlestar, o Del diña, hoj the len te avel peskre čhave.

²² Palis o Faraonos prikazinda savore peskre manušenge: „Len dojekhe hebrejike muršores,

savo ulol, a čhiven les andro paňi Nil, ale le čhajoren muken te dživel!“

2

Sar ulila o Mojžiš

¹ Andre oda časos varesavo murš andral o kmeňos Levi, peske ila romňa andral peskro kmeňos.

² Odi džuvli ačhila khabňi a ulila lake muršoro. Sar oj dikhla, hoj hino šukar, garuvelas les trin čhon.

³ Ale sar les buter našti garuvelas, ila o trstínakro košaris, makhla les avri la smolaha, hoj te na džal andre o paňi. Thođa le muršores andre a palis thođa o košaris andre trstina paš o paňi Nil.

⁴ Leskri pheň ačhelas dureder, hoj te dikhel, so pes leha ačhela.

⁵ Ipen akor le Faraonoskri čhaj ode avla te landol a lakre služki peske phirenas pašal o brehos. Sar oj dikhla o košaris, bičhađa jekha peskra služka, hoj les te anel.

⁶ Sar otkerđa o košaris, dikhla ode le muršores, savo rovelas. Sas lake pharo vaš leske a phenda: „Kada muršoro hino le hebrejike čhavendar.“

⁷ Akor le čhavoresskri pheň phučla le Faraonoskra čhatar: „Kames, hoj te džav a te anav varesava hebrejika džuvla, savi dela te pijel le čhavoress o kolin vaš tu?“

⁸ „He, dža!“ odphenda lake le faraonoskri čhaj. Avke oj geľa a vičinda le čhavoresskra da.

⁹ Sar avla, le Faraonoskri čhaj lake phendā: „Le kale čhavores a de les te pijel, me tuke vaš oda počinava.“ Oj les iľa a delas les te pijel.

¹⁰ Sar o čhavoro sas bareder, andā les ke čhaj le Faraonoskri. Oj peske les iľa čhaske a diňa leske nav Mojžiš, bo phendā peske: „Iľom les avri andral o paňi.“

O Mojžiš denašel andro Midijan

¹¹ Sar o Mojžiš imar bariľa avri, geľa andre jekh džives paš peskre nipi, a dikhelas len, sar keren phares buči. Androda dikhľa, sar o Egiptanos marel jekhe muršes andral leskro narodos.

¹² O Mojžiš pes rozdikhľa pašal peste, či les vareko na dikhel a sar na dikhľa ņikas, murdardā le Egiptanos a začida les la pošaha.

¹³ Pre aver džives o Mojžiš pale geľa paš lende a dikhľa, sar pes duj Hebreja maren maškar peste, a phučľa olestar, savo kerelas namištes: „Soske mares tire phrales?“

¹⁴ Oda murš leske odphendā: „Ko tut ačhađa upral amende vodcaske the sudcaske? So, kames the man te murdarel, avke sar murdardal kole Egiptanos?“ Akor o Mojžiš igen predarandila a phendā peske: „Imar džanen paloda, so kerdom.“

¹⁵ Sar pes pal oda o Faraonos došundā, kamľa te del le Mojžiš te murdarel. Ale o Mojžiš denašla a ačhila te bešel andre phuv le Midijanengri. Ode jekhvar bešelas paš e chaňig.

¹⁶ Le Jetro, le rašas andro Midijan, sas eŧta čhaja. On avle paš e chaňig te cirdel o paňi andro žľabi prekal le dadeskro stados.

17 Androda avle ode o pastjera a tradle len avri odarik. Ale o Mojžiš uštıla, pomožinda lenge a diña lengre stados te pijel pañi.

18 Sar avle le Jetroskre* čhaja pale khere, phučła lendar: „Soske adadžives avlan avke sig?“

19 On leske odphende: „Varesavo Egiptanos amen zachrañinda le pastjerendar a the cirdña o pañi prekal amende the prekal o stados.“

20 „Kaj hino?“ phučła lendar. „Soske les ode muklan? Vičinen les, mi avel te chal!“

21 Avke o Mojžiš priačhila pre oda, hoj ačhela ko Jetro. Ov leske diña romñake peskra čha la Cipora.

22 Palis lake uliła muršoro, a o Mojžiš phenda: „Dava leske nav Geršom, bo som cudzincos andre kadi phuv.“

23 Pal o but berša o egiptsko kralis muła, ale o Izraeliti dureder cerpinenas andro otroctvos a vičinenas: „Mangas tut, pomožin amenge, Devla.“ Lengro mangipen gela dži paš o Del.

24 O Del šundã lengro roviben a leperdã peske pre zmluva, so phandľa le Abrahamoha, Izakoha the le Jakoboha,

25 bo dikhelas, so pes kerel le Izraelitencã a sas leske vaš lenge pharo.

3

O RAJ vakerele le Mojžišoha

1 No o Mojžiš pašinelas o stados ke peskro sastro Jetro, savo sas rašaj andro Midijan. Jekh

* **2:18** E hebrejiko čhib: le Reueloskre

džives, sar lidžalas le bakren pal e pušta, dogeľa lenca dži paš o Choreb*, paš o verchos le Devleskro.

² Ode pes leske sikađa andre jag andro krakos le RAJESKRO aňjelos. O Mojžiš dikhľa, hoj o krakos labol, ale na zlabol.

³ A phenda peske: „Oda hin vareso čudno! Džav te dikhel pre oda krakos, soske na zlabol.“

⁴ Sar o RAJ dikhľa, hoj o Mojžiš džal te dikhel pre oda, prevakerđa ke leste andral o krakos: „Mojžiš, Mojžiš!“

Ov odphenda: „Kade som.“

⁵ O Del phenda: „Ma av pašeder! Čhiv tele o sandalki pal o pindre, bo e phuv, pre savi aches, hiňi sveto.“

⁶ Me som o Del tire dadengro, o Del le Abrahamoskro, le Izakoskro the le Jakoboskro.“ Akor peske o Mojžiš garuđa o muj, bo daralas te dikhel pro Del.

⁷ O RAJ leske phenda: „Mištes dikhľom o trapišagos mire manušengro andro Egipt. Šundom len, sar vičinen, hoj lenge te pomožinav, bo o dozorci len trapinen sar otroken a džanav pal lengre dukha.“

⁸ Vašoda me avľom tele, hoj len te zachraňinav andral o vasta le Egiptanengre. Avľom len te lel avri andral odi phuv a te lidžal len andre odi phuv, so hiňi igen bari the lači, a kaj čuľal o thud the o medos - e phuv, kaj bešen o Kanaančana, o Chetitana, o Amorejčana, o Perizeja, o Chivija the o Jebuseja.

* **3:1** Oda hin o verchos Sinaj.

⁹ O roviben le Izraelitengro doavľa džı paš ma a dikhľom lengro trapišagos, sar lenca o Ęgiptana namištes keren.

¹⁰ Akana džı, bičhavav tut ko Faraonos, hoj te les mire manušen, le Izraeliten, avri andral o Ęgipt.“

¹¹ Ale o Mojžiš le Devleske odphendı: „Ko som me, hoj te džav ko Faraonos a te lav avri le Izraeliten andral o Ęgipt?“

¹² O Del leske phendı: „Me avava tuha. Kada tuke ela pro znameňje, hoj tut me bičhadom: Sar leha avri le manušen andral o Ęgipt, tumen man lašarena pre kada verchos.“

¹³ Ale o Mojžiš leske phendı: „Te džava paš o Izraeliti, phenava lenge: ‚O Del tumare dadengro man bičhadı ke tumende,‘ a phučena mandar: ‚Sar pes vičinel?‘ So lenge odphenava?“

¹⁴ O Del le Mojžišoske odphendı: „ME SOM, KO ME SOM. Phen le Izraelitenge, hoj oda, ko pes vičinel ME SOM, man bičhadı ke tumende.“

¹⁵ A mek o Del phendı le Mojžišoske: „Le Izraelitenge phen kada: ‚O RAJ man bičhadı man ke tumende, o Del tumare dadengro – o Del le Abrahamskro, le Izakoskro the le Jakoboskro. Kada hin miro nav pro furt, savo tumenge leperena

a saveha man vičinenena pokoleňje pro pokoleňje.‘

¹⁶ Džı, zvičın le izraelike vodcen a phen lenge: ‚Sikadı pes mange o RAJ, o Del tumare dadengro – o Del le Abrahamskro, le Izakoskro the le Jakoboskro.‘ Ov mange phendı: ‚Me dikhavas

mištes pre savoreste, so tumenca keren andro Egipt,

¹⁷ vašoda diňom lav, hoj tumen lava avri andral o pharipen andral o Egipt a lidžava andre phuv le Kanaančanengri, le Chetitanengri, le Amorejčanengri, le Perizejengri, le Chivijengri the le Jebusejengri, andre phuv, kaj čuľal o thud the o medos.'

¹⁸ On tut šunena a džaha le izraelike vodcenca ko egiptsko kralis a phenena leske: ‚Arakhla pes amenca o RAJ, o Del le Hebrejengro. Domuk amenge akana te džal trin dživeseskro drom pre pušća, hoj ode te obetinas le RAJESKE, amare Devleske.'

¹⁹ Ale me džanav, hoj o egiptsko kralis tumenge na domukela te džal het, ča akor, te pre leste ispidava mire zorale vasteha.

²⁰ Vašoda sikavava pro Egipt miri zor a marava les le všelijake zazrakenca, save maškar lende kerava. A palis tumen premukela.

²¹ Kerava avke, hoj o Egiptana tumen dena pačiv, a na džana odarik het čuče vastenca.

²² Dojekh izraeliko džuvli džala ko egiptska susedki abo ke ola, ko bešen lenca andro kher, a mangela lendar varesave somnakune the rupune veci a the o šukar gada, so urena pre tumare čhajora the muršora.“ Avke tumenca lena o barvalipen andral o Egipt.

4

O RAJ del le Mojžiš znameňja

¹ O Mojžiš odphenda le RAJESKE: „So te mange na pačana a na šunena man, a phenena: ‚O RAJ pes tuke na sikada?‘“

² Avke o RAJ le Mojžišostar phučla: „So tut hin andro vast?“

Odphenda: „Paca.“

³ Palis leske o RAJ phenda: „Čhiv la pre phuv!“

Sar o Mojžiš čhida e paca pre phuv, čerinda pes pro sap a o Mojžiš chudña lestar te denašel.

⁴ Avke leske o RAJ phenda: „Nacirde o vast a chude les le chvostostar!“ O Mojžiš nacirdña o vast, chudña les a andro vast pes leske čerinda pale pre paca.

⁵ Palis o RAJ phenda: „Ker kada, hoj o Izraeliti tuke te pačan, hoj pes tuke sikada o Del lengre dadengro – o Del le Abrahamskro, le Izakoskro the le Jakoboskro.“

⁶ Palis leske o RAJ phenda: „Thov o vast tel o plaštos!“ Ov thoda, a sar les ila avri, leskro vast sas malomocno, parno sar jiv.

⁷ A o RAJ leske phenda: „Thov o vast pale tel o plaštos!“ Ov thoda, a sar les ila avri, sas pale sasto, avke sar calo leskro felos.

⁸ A mek o RAJ phenda: „Te tut na šunena a na pačana pro ešebno znameñje, pačana pro dujto.

⁹ Ale te na pačana aňi kale duje znameñjenge a na šunena tut, akor le sikra paňi andral o Nil a čhiv les avri pre šuki phuv. Oda paňi pes čerinelu pro rat.“

¹⁰ Akor o Mojžiš phenda: „Na, RAJEJA, ma bičhav man. Me na džanav igen mištes te vakerel. Na vakeravas šoha mištes angloda, aňi

akana, sar vakeres tire služobňikoha, bo polokes vakerav a koktinav.“

¹¹ O RAJ leske odphenda: „Ko kerel le manušestar ňemo abo kašuko? Ko kerel, hoj o manuš te dikhel abo te avel koro? Či oda na som me, o RAJ?“

¹² Akana dža, me tuke pomožinava andro vakeriben a phenava tuke, so te vakeres.“

¹³ Ale o Mojžiš leske pale phenda: „Mangav tut, RAJEJA, bičhav varekas avres.“

¹⁴ Akor o RAJ pre leste cholisalila a phenda: „A so o Aron, tiro phral, o Levitas? Džanav, hoj ov džanel mištes te vakerel; se ov imar avel, hoj pes tuha te arakhel, a igen radisaľola, sar tut dikhela.“

¹⁵ Vakereha leha a phenaha leske so te vakerel. Me tumenge sodujdženenge pomožinava andro vakeriben a sikavava tumenge, so te keren.

¹⁶ Ov ela tiro muj, a vakerela vaš tuke ko manuša. Tu leske aveha sar Del a phenaha leske so te vakerel.

¹⁷ Le andro vast kadi paca, bo laha kereha o znameňja.“

O Mojžiš džal pale andro Egipt

¹⁸ Akor o Mojžiš gela pale ke peskro sastro ko Jetro a phenda leske: „Mangav tut, muk man te džal pale ke mire manuša andro Egipt, hoj te dikhav, čiči mek dživen.“

O Jetro leske odphenda: „Dža andro smirom!“

¹⁹ O RAJ mek andro Midijan phenda le Mojžišoske: „Dža pale andro Egipt, bo imar mule savore, save tut kamle te murdarel.“

²⁰ O Mojžiš iľa peskra romňa the le čhaven, thođa len pro somaris a džalas lenca pale andro Egipt. Iľa peha andro vast e paca, so leske o Del phendā.

²¹ O RAJ mek le Mojžišoske phendā: „Sar džaha pale andro Egipt a sar aveha anglo Faraonos, de pozoris pre oda, hoj te keres savore kala zazraki, pre save tut diňom zor. Me kerava, hoj leskro jilo te zoraľol sar bar avke, hoj na premukela mire manušen.“

²² Palis le Faraonoske pheneha: „Kada phenel o RAJ: ‚O Izrael hino miro ešebno čhavo,

²³ a phendom tuke, hoj te premukes mire čas, hoj man te lašarel. Ale tu les na kamľal te premukel, vašoda murdarava tire ešebne čas.‘

²⁴ Jekhvar pro drom andro Egipt, sar rači zaačhile te presovel, o RAJ pes arakhľa le Mojžišoha a kamľa leske te lel o dživipen.

²⁵ Akor e Cipora iľa e baruňi čhuri a odčhindā peskre čhaske e cipa le garude muršeskre kotorestar. Palis pes ola cipaha chudňa le Mojžišoskre čangendar a phendā: „Tu sal miro rom le rateskro!“

²⁶ Avke les o RAJ mukľa te dživel. Vašoda pes paš e obriezka phenelas: „O rom le rateskro.“

²⁷ O RAJ phendā le Aronoske: „Dža pre pušťa, hoj tut te arakhes le Mojžišoha.“ O Aron geľa a arakhľa pes leha paš o verchos le Devleskro a čumidľa les.

²⁸ Palis o Mojžiš phendā le Aronoske savore lava le RAJESKRE, savenca les bičhađa, the pal

savore znađeňja, save leske o RAJ prikazinda te kerel.

²⁹ Avke o Mojžiš the o Aron gele andro Egipt a zvičinde savore izraelike vodcen.

³⁰ O Aron lenge phenda savoro, so o RAJ phenda le Mojžišoske. A o Mojžiš anglo jakha le manušengre kerelas o znađeňja.

³¹ Sar oda o manuša dikhle, pačandile. A sar šunde, hoj o RAJ avla ke lende, a hoj dikhla lengro pharipen, pele pro khoča a chudle les te lašarel.

5

O Mojžiš the o Aron anglo Faraonos

¹ Palis o Mojžiš the o Aron gele anglo Faraonos a phende: „Kada phenel o RAJ, o Del le Izraelitengro: ‚Premuk mire manušen, hoj pre pušta te oslavinen o inepos pre miri pačiv!‘ “

² O Faraonos odphenda: „Ko hin o RAJ, hoj les te šunav a te premukav le Izraeliten? Me le RAJES na prindžarav a le Izraeliten na premukava.“

³ On leske phende: „Arakhla pes amenca o Del le Hebrejengro. Domuk amenge te džal trine dživesengro drom pre pušta, hoj ode te obetinas le RAJESKE, amare Devleske. Bo te oda na keraha, marela amen le meribnaskre nasvalibnaha abo la šablaha.“

⁴ Ale o Faraonos lenge phenda: „Mojžišona the Aronona, soske odlen le manušen pašal lengri buči? Džan pale te kerel tumari buči!“

⁵ Dikh, andre kadi phuv hin but tumare manuša a tumen kamen, hoj te preačhen te kerel e buči?“

O Faraonos del prikazis pre phareder buči

⁶ Oda džives o Faraonos diňa prikazis le dozorcenge upral o otroka the le Izraelitengre muršenge, save dodikhenas pre buči:

⁷ „Imar na dena sar angloda le manušen o phusa, hoj te keren o cehli čikatar. Mi kiden peske korkore o phusa.

⁸ Ale ispiden pre lende, hoj te keren ajci cehli, sar kerenas dži akana. Nič frimeder! Hine leňiva, vašoda man avke mangel, hoj len te mukav te džal, hoj te obetinen peskre Devleske.

⁹ Ole muršen kampil te del phareder buči, hoj te keren a te na el len časos te šunel ola klamišagi.“

¹⁰ Avke o egiptska the o izraelika dozorci, phende le Izraelitenge: „O Faraonos phenda, hoj na dela tumen buter o phusa.

¹¹ Džan a roden tumenge o phusa, kaj ča kamen, ale mušinen te kerel ajci cehli, keci the angloda.“

¹² Avke o manuša gele te rodel o phusa pal calo Egipt.

¹³ O dozorci pre lende ispidenas a phenenas: „Keren sako džives ajci sar angloda, sar tumen denas o phusa.“

¹⁴ Le Faraonoskre dozorci chudle te marel le izraelike dozorcen, save sas ačhade te dodikhel pre buči, a phenenas lenge: „Soske na kerđan aňi idž aňi adadžives ajci cehli sar angloda?“

¹⁵ Paľis gele o izraelika dozorci ko Faraonos a igen les mangelas: „Soske amenca kada keres, rajeja amaro?“

16 O phusa amenge na doden, ale prikazinen amenge: ‚Keren o cehli!‘ A akana amen mek the maren, ale oda hin tire manuŝengri vina.“

17 O Faraonos phendā: „San leŝiva a na kamen te kerel buči, vaŝoda phenen: ‚Muk amen, hoj te džas te obetinel le RAJESKE.‘

18 Džan a keren buči! O phusa tumenge na dodena, ale muŝinen te kerel ajci cehli sar angloda.“

19 O Izraeloskre dozorci dikhle, hoj lenca nane miŝtes, sar lenge phendā: „Muŝinen te kerel ajci cehli sar angloda.“

20 Sar džanas avri paŝal o Faraonos, zgele pes le Mojžiŝoha the le Aronoha, save pre lende užarenas.

21 Ola murŝa lenge phende: „O RAJ mi dikhel pre oda, so kerđan, a mi marel tumen vaŝ oda, bo akana amen džungľardan anglo Faraonos the angle leskre služobňika. Kada, so kerđan, hin avke, sar te lenge diňanas andro vast e ŝabľa, hoj amen te murdaren.“

O Mojžiš dovakerel le RAJESKE

22 Akor pes o Mojžiš visardā ko RAJ a mangelas les: „RAJĚJA, soske domukľal kajci nalačhipen pre tire nipi? Soske man kade bičhadal?

23 Akorestar, sar gelom anglo Faraonos, hoj leha te vakerav andre tiro nav, kerel lenca mek goreder a tu nič na keres, hoj len te zachraňines.“

6

O RAJ pale del lav pal e zachrana

1 O RAJ phenda le Mojžišoske: „Akana dikheha, so kerava le Faraonoske. Me pre leste ispidava, hoj te premukel mire manušen a avke zorales ispidava, hoj tradela len avri.“

2 O Del prevakerda ko Mojžiš a phenda: „Me som o RAJ.

3 Sikadom man le Abrahamoske, le Izakoske the le Jakoboske sar Nekzoraleder Del, ale miro nav o RAJ lenge na diňom te sprindžarel.

4 Phandlom lenca e zmluva, hoj lenge dava o Kanaan, e phuv, kaj angloda bešenar sar cudzinci.

5 A the šundom, sar o Izraeliti rovenas pharipnastar, bo o Egiptana lendar kerde otroka, a leperdom mange pre miri zmluva.

6 Vašoda phen le Izraelitenge: „Me som o RAJ a lava tumen avri andral o zaphandlipen le Egiptanengro a zachrañinava tumen andral o otroctvos. Cinava tumen avri, bo marava len bare ranenca, mire zorale vasteha.

7 Prilava tumen sar mire manušen a avava tumaro Del. Sprindžarena, hoj me som o RAJ, tumaro Del. Me tumen lidžava avri andral o zaphandlipen le Egiptanendar.

8 Anava tumen andre odi phuv, pal savi la veraha phendom, hoj dava le Abrahamoske, le Izakoske the le Jakoboske. Dava la tumenge a ela tumari. Me som o RAJ.“

9 Avke o Mojžiš geľa oda te phenel le Izraelitenge, ale on les na šunenas, bo sas znechutimen la phara bučatar a na birinenas.

10 O RAJ phenda le Mojžišoske:

11 „Dža anglo Faraonos, anglo egiptsko kralis, a phen leske, hoj te premukel le Izraeliten andral peskri phuv!“

12 Ale o Mojžiš leske odphenda: „Te man na šunen o Izraeliti, sar man šaj šunel o Faraonos? A mek ke oda na džanav mištes te vakerel.“

13 O RAJ prevakerda ko Mojžiš the ko Aron pal o Izraeliti the pal o Faraonos, pal o egiptsko kralis, a prikazinda lenge, hoj te lidžan le Izraeliten avri andral o Egipt.

Le Mojžišoskro the le Aronoskro rodokmeños

14 Kala hine o vodci le famelijengre:

Le Izraeloskre* ešebne čhas Ruben sas štar čhave: o Chanoch, o Palu, o Checron the o Karmi. On sas le Rubenoskre fajti.

15 Le Šimeon sas čhave o Jemuel, o Jamin, o Ohad, o Jachin, o Cochar the o čhavo la Kanaančankakro o Šaul. Kala sas le Šimeonoskre fajti.

16 Kala hine le Leviskre čhave pal lengro rodokmeños: O Geršon, o Kohat the o Merari. O Levi dživelas 137 berša.

17 Le Geršon sas čhave o Libni the o Šimej. Lendar sas but potomki.

18 Le Kohat sas čhave o Amram, o Jishar, o Chebron the o Uziel. O Kohat dživelas 133 berš.

19 Le Merari sas čhave o Machli the o Muši. Kala savore hine le Leviskre fajti pal lengro rodokmeños.

* **6:14** le Jakoboskre

²⁰ O Amram peske iľa romňa peskra nena la Jochebed a laha les sas o Aron the o Mojžiš. O Amram dživelas 137 berš.

²¹ Le Jishar sas čhave o Korach, o Nefeg the o Zichri.

²² Le Uziel sas čhave o Mišael, o Elcafan the o Sitri.

²³ O Aron peske iľa romňa la Elišeba, savi sas čhaj le Aminadaboskri a pheň le Nachšonoske. Le Aron sas laha o Nadab, o Abihu, o Eleazar the o Itamar.

²⁴ Le Korach sas trin čhave: o Asir, o Elkanah the o Abiasaf. Kala sas le Korachoskre fajti.

²⁵ O Eleazar, le Aronoskro čhavo, peske iľa romňa jekha le Putieloskre čhajendar, a laha les sas o Pinchas.

Kala savore hine o fajtengre vodci andral o kmeňos Levi.

²⁶ O Mojžiš the o Aron sas ola, kaske o RAJ phenda: „Lidžan avri andral o Egipt le Izraeliten dojekhes pal peskro kmeňos.“

²⁷ On sas ola, ko vakerenas le Faraonoha, le egiptske kraliha, hoj te premukel le Izraeliten andral o Egipt.

O RAJ bičhavel le Mojžiš the le Aron ko Faraonos

²⁸ Akor, sar o RAJ prevakerđa ko Mojžiš andro Egipt,

²⁹ o RAJ leske phenda: „Me som o RAJ. Phen le Faraonoske savoro, so tuke phenava.“

³⁰ Ale o Mojžiš leske odphenda: „Me na džanav mištes te vakerel. Sar man šaj šunel avri o Faraonos?“

7

¹ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Dikh, ačhadom tut sar Devles, hoj te vakeres le Faraonoske a tiro phral o Aron ela sar tiro prorokos.

² Tu leske phenaha savoro, so tuke prikazinava a tiro phral o Aron vakerela le Faraonoha, hoj le Izraeliten te premukel andral peskri phuv.

³ Ale me zoraľarava o jilo le Faraonoskro a andro Egipt kerava igen but mire znameňja the zazraki.

⁴ O Faraonos tumen na šunela, vašoda sikavava pro Egipt miri zor. Avke les marava le bare ranenca a le Izraeliten lava avri andral o Egipt pal peskre kmeňi.

⁵ Sar nacirdava miro vast pro Egipt a lava odarik avri le Izraeliten, akor o Egiptana sprindžarena, hoj me som o RAJ.“

⁶ Avke o Mojžiš the o Aron kerde savoro avke, sar lenge prikazinda o RAJ.

⁷ Le Mojžišoske sas ochtovardeš (80) berš a le Aronoske ochtovardeš the trin (83) berš, sar vakerenas le Faraonoha.

Le Aronoskri paca pes čerinel pro sap

⁸ O RAJ phenda le Mojžišoske the le Aronoske:

⁹ „Sar o Faraonos tumenge phenela, hoj te keren varesavo zazrakos, phen le Aronoske: ‚Le e paca a čhiv la pre phuv anglo Faraonos a čeranela pes pro sap.‘ “

¹⁰ Avke o Mojžiš the o Aron gele anglo Faraonos a kerde avke, sar lenge prikazindā o RAJ. O Aron čida e paca anglo Faraonos the angle leskre uradnika a e paca pes čerinda pro sap.

¹¹ Akor o Faraonos vičinda ke peste peskre godavere muršen the le čarodejniken a on tiš kerde odi veca peskre čarenca.

¹² Dojekh lendar čida peskri paca pre phuv a čerinde pes pro sapa, ale le Aronoskri paca čala lengre paci.

¹³ Ale le Faraonoskro jilo zoralila sar bar a na šunda len, avke sar phenda o RAJ.

Ešebno rana: O paňi čerimen pro rat

¹⁴ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Le Faraonoskro jilo hino zoralo sar bar a na kamel te premukel le manušen.

¹⁵ Tajsā tosara dža ko Faraonos, sar džala tele paš o paňi Nil. Le tuha e paca, so pes čerinda pro sap, a ode les užar paš o brehos.

¹⁶ Pheneha leske: „O RAJ, o Del le Hebrejengro, man bičada ke tute, hoj tuke te phenav: „Premuk mire manušen, hoj man te lašaren pre pušta.“ Ale tu les dži akana na šunda.

¹⁷ Vašoda o RAJ tuke phenel: „Pal ada džaneha, hoj me som o RAJ.“ Dikh, akana la pacaha, so hiňi mande andro vast, demavava pal o Nil a o paňi pes čerinelā pro rat.

¹⁸ O ribi, save hine andro paňi murdaľona a o Nil khandisaľola avke, hoj o Egiptana našfi pijena le paňestar.’ “

¹⁹ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Phen le Aronoske, hoj te nacirdel o vast upral o paňa,

upral o kanali the upral o nadrži andre calo Egipt a dojekh pañi pes ode čerinela pro rat. O rat ela vřadzik pal calo Egipt, mek až andro kařtune the barune nadobi.“

²⁰ O Mojžiř le Aronoha kerde savoro avke, sar lenge o RAJ prikaziñđa. O Aron hazdña e paca, savi leste sas andro vast, a anglo Faraonos the leskre uradniķa demađa pal o Nil a savoro pañi andre pes čerinda pro rat.

²¹ O ribi andro Nil murdařile a o pañi chudña te khandel avke, hoj o manuřa andro Egipt nařti pile o pañi. Avke sas o rat pal calo Egipt.

²² Ale o egiptska čarodejñika oda tiř kerde peskre čarenca a le Faraonoskro jilo sas sar bar a na řuñđa le Mojžiř the le Aron, avke sar phenđa o RAJ.

²³ O Faraonos pes visarđa a geľa andre peskro palacis. Añi kalestar peske na kerđa ñiř.

²⁴ Savore Egiptřana kopalřinas o chañiga pařal o Nil, hoj len te el pañi te pijel, bo andral o Nil nařti pijenas.

²⁵ Efta dživles pregeľa paloda, sar o RAJ čerinda o pañi andro Nil pro rat.

Dujto rana: o řabi

²⁶ A palis o RAJ phenđa le Mojžiřoske: „Dřa ko Faraonos a phen leske so phenel o RAJ: „Premuk mire manuřen, hoj man te lařaren.

²⁷ Ale te len na kameha te premukel, biřhavava vřadzik pre cali tiri phuv le řaben.

²⁸ Andro pañi Nil ela pherdo řabi a avena odarik avri a dřana andre tiro palacis, andre tiri spalña, andre tiro hadřos, andro khera tire

uradnikengre the tire manušengre, andre tire bova a the andre tire čare, kaj ušanes o chumer pro maro.

²⁹ O žabi chučerena pre tu, pre tire manuša the pre tire uradnika.' "

8

¹ O RAJ phendā le Mojžišoske: „Phen le Aronoske, hoj te nacirdel o vast la pacaha upral o paña, upral o kanali the upral o nadrži a avke an le žaben pro Egipt.“

² Avke o Aron nacirdña o vast upral o paña andro Egipt, o žabi avle avri a zaučharde calo Egipt.

³ Ale avke kerde the o čarodejñika peskre čarenca a ande le žaben pro Egipt.

⁴ O Faraonos diña te vičinel le Mojžiš the le Aron a phendā lenge: „Modlīnen tumen ko RAJ, hoj te lel mandar the mire manušendar le žaben a me premukava tumare manušen, hoj te obetinen le RAJESKE.“

⁵ O Mojžiš phendā le Faraonoske: „Tu tuke kide avri, kana man te modlīnav vaš tu, vaš tire služobñika the manuša, hoj o RAJ te odlel tutar the tire kherestar le žaben a te aven ča andro Nil.“

⁶ „Tajsa,“ phendā o Faraonos.

Akor o Mojžiš phendā: „Mi ačhel pes avke, sar phendal, hoj te džanes, hoj ņiko nane ajso sar o RAJ, amaro Del.

⁷ O žabi oddžana tutar, tire kherendar, tire uradnikendar the manušendar. Ačhena ča andro Nil.“

⁸ Avke o Mojžiš the o Aron odgele pašal o Faraonos. Palis o Mojžiš igen mangelas le RAJES, hoj le Faraonostar te odlel le žaben, saven pre leste bičhada.

⁹ O RAJ kerda avke, sar les mangelas o Mojžiš. A o žabi andro khera, pro dvori the pro mali murdalile.

¹⁰ O Egiptana len skidle upre a thode pro bare kopi a o khandipen lendar sas pal calo Egipt.

¹¹ Sar o Faraonos dikhla, hoj o žabi murdalile, zoralarda peskro jilo sar bar a na šunda len, avke sar phenda o RAJ.

Trito rana: o komara

¹² O RAJ phenda le Mojžišoske: „Phen le Aronoske, hoj te nacirdel e paca a te demel laha pal o prachos pre phuv, a o prachos pes čerinela pro komara pal calo Egipt.“

¹³ On oda kerde. O Aron nacirdna o vast la pacaha a demada pre phuv pal o prachos. Oda prachos andre calo Egipt pes čerinda pro komara, a gele pro manuša the pro dobitkos.

¹⁴ The o čarodejnika kamle te prianel le komaren, ale našti oda kerde. A o komara trapinenas dureder le manušen the le dobitkos.

¹⁵ Akor o čarodejnika phende le Faraonoske: „Kada kerda o Del!“ Ale le Faraonoskro jilo zoralila sar bar a na šunda len, avke sar oda phenda o RAJ.

Štarto rana: o muchi

¹⁶ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Sar o Faraonos džala sig tosara paš o pañi, dža anglal

leste a phen leske: „Kada phenel o RAJ: Premuk mire manušen, hoj man te lašaren!

17 Bo te na premukeha mire manušen, bičhavava pre tute, pre tire uradnika, pre tire manuša the pre tire khera le muchen. Andro khera le Egiptanengre ena pherdo muchi; mek až e phuv ela zaučhardi le muchenca.

18 Ča andre phuv Gošen, kaj bešen mire manuša, na bičhavava le muchen, hoj te džanes, hoj me, o RAJ, som andre kadi phuv.

19 Kerava rozđjel maškar mire manuša the maškar tire manuša. A kada znameņje pes sikavela tajsa.‘ “

20 O RAJ ada the kerđa. Andre le Faraonoskro palacis the andre leskre uradnikengre khera, avle pherdo muchi, sar e kalí chmara a zničinde e phuv andro calo Egipt.

21 Akor o Faraonos vičinda le Mojžiš the le Aron a phenda lenge: „Džan a obetinen tumare Devleske andre kadi phuv.“

22 O Mojžiš leske phenda: „Ada na ela mištes kade te kerel, te obetinas le RAJESKE, amare Devleske, oda, so prekal o Egiptana hin džungipen. Bo te angle lende obetinaha oda, so lenge hin džungalo, či amen na murdarena vaš oda le barenca?

23 Mušinas te džal trin dživeseskro drom pre pušta a ode te obetinel le RAJESKE amare Devleske, avke sar amenge prikazinel.“

24 O Faraonos phenda: „Mukava tumen, hoj te obetinen le RAJESKE, tumare Devleske, pre pušta, ale ča ma džan igen dur. Mangen tumen the vaš mande.“

²⁵ O Mojžiš odphenda: „Sar pašal tu džava het, modlínava man vaš tuke ko RAJ, a tajsa oddžana o muchi tutar, tire uradnikendar the tire manušendar. Ale ča pale te na thoves amenca avri, hoj na premukeha le manušen te džal te obetinel le RAJESKE.“

²⁶ Palis o Mojžiš odgeła le Faraonostar a mangelas le RAJES.

²⁷ O RAJ kerđa avke sar mangelas o Mojžiš. O muchi odgele le Faraonostar, leskre uradnikendar the leskre manušendar, a na ačhila ode aňi jekh mucha.

²⁸ Ale the akana o jilo le Faraonoskro zoralila sar bar a na premukla le manušen.

9

Pandžto rana: o dobitkos murdalol

¹ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Dža pale ko Faraonos a phen leske, hoj kada phenel o RAJ, o Del le Hebrejengro: ‚Premuk mire manušen, hoj mange te služinen.

² Ale te len na premukeha a zlikereha len,

³ potrestinava tut avke, hoj bičhavava baro nasvaliben pre savoro tiro dobitkos – pro graja, somara, řavi, gurunña, bakre the pro kozi.

⁴ A kerava rozđjel mařkar o dobitkos le Izraeloskro the mařkar o dobitkos le Egiptoskro avke, hoj le Izraelitenge na merela aňi jekh džvirov.

⁵ Me, o RAJ, oda kerava tajsa.‘ “

⁶ Avke o RAJ oda pre aver džives the kerđa. Savoro dobitkos le Egiptanengro murdalila, ale le Izraelitengro na.

⁷ O Faraonos pes dophučla, či le Izraelitengre dobitkostar nič na murdačila, a čačes sas avke. Ale the avke le Faraonoskro jilo sas zoralo a na premukla le Izraeliten.

Šovto rana: o vredi

⁸ O RAJ phenda le Mojžišoske the le Aronoske: „Len le vastenca o prachos andral o bov a o Mojžiš mi čhivel oda andro luftos anglo Faraonos.

⁹ A pal calo Egipt e balvaj rozphurdela o prachos a olestar pes čhivela avri pro manuša the pro dobitkos o hñisava vredi.“

¹⁰ Avke ile o prachos andral o bov, gele anglo Faraonos a o Mojžiš rozčhida oda andro luftos. A pro manuša the pro dobitkos avle avri o hñisava vredi.

¹¹ O čarodejnika le Egiptanengre našti gele anglo Mojžiš, bo o vredi sas pre lende the pre savore Egiptana.

¹² Ale o RAJ avke kerđa, hoj le Faraonoskro jilo zoraliła sar bar, a vašoda len na šunđa, avke sar phenda o RAJ prekal o Mojžiš.

Eftato rana: o brišind le krupenca

¹³ O RAJ prevakerđa ko Mojžiš: „Sig tosara dža anglo Faraonos a phen leske, hoj kavke phenel o RAJ, o Del le Hebrejengro: „Premuk mire manušen, hoj mange te služinen,

¹⁴ bo akana bičhavav pre tu, pre tire uradnika the pre tire manuša savore rani, hoj te sprindžares, hoj pre cali phuv nane ajso sar me.

¹⁵ Imar akor tut šaj khoslom tele pale phuv, sar hazdňom miro vast a maravas tut the tire manušen le meribnaskre nasvalibnaha.

¹⁶ Ale muklom tut te dživel ča vaš oda, hoj pre tute te sikavav miri zor a hoj pal miro nav pes te vakerel pal cali phuv.

¹⁷ No tu tut mek furt hazdes upre a na kames te premukel mire manušen.

¹⁸ Vašoda tajsa kajso časos bičhavava pre phuv ajso baro brišind le krupenca, savo mek na sas andro Egipt, kanastar hino dži adadžives.

¹⁹ Akana sig de te garuvel tire stadi the savoro, so tut hin pre maľa, bo sar chudela te del oda brišind, merena savore manuša the stadi, so ena avri. ‘ ‘

²⁰ Akor varesave le Faraonoskre uradňika, save darandile le RAJESKRE lavendar, ligende peskre otroken andro kher a le staden andro maštalňi.

²¹ Aver džene, save ola lava na priile, mukle peskre otroken the staden pre maľa.

²² Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: „Hazde upre o vast ko ňebos, hoj pre calo Egipt te del baro brišind le krupenca: pro manuša, pro dobitkos the pre savore rastlini andre odi phuv.“

²³ Sar o Mojžiš hazdňa peskri paca ko ňebos, o RAJ kerđa, hoj te herminel, te del o brišind le krupenca a te maren o bleski pre phuv. Avke o RAJ kerđa andro Egipt,

²⁴ hoj delas baro brišind le krupenca a mare-nas o bleski. Kada mek na sas andro Egipt, kanastar ačhiľa narodoske.

²⁵ Oda brišind le krupenca delas pre savoreste, so sas pre maľa andro Egipt, či pro manuša

vaj pro dobitkos, a zničinda savore rastlini the phagerda o stromi pre maľa.

²⁶ Ča andre phuv Gošen kaj bešenas o Izraeliti na delas oda baro brišind.

²⁷ Palis peske o Faraonos diňa te vičinel le Mojžiš the le Aron a phenda lenge: „Akana kerdom binos. O RAJ hino čačipnaskro a man the mire manušen nane čačipen.

²⁸ Mangen le RAJES, bo imar amen hin dos le Devleskre perumendar the krupendar. Premukava tumen, na mušinen kade te ačhel.“

²⁹ O Mojžiš leske odphenda: „So ča džava avri andral o foros, hazdava mire vasta ko RAJ a mangava les. O perumi the o brišind le krupenca preačhela, hoj te prindžares, hoj e phuv hiňi le RAJESKRI.

³⁰ Ale me džanav, hoj tu the tire uradňika tumen the avke mek na darana le RAJESTAR, le Devlestar.“

³¹ O ľanos the o jačmeňis sas zničimen, bo imar akor sas o jačmeňis andro klasi a pro ľanos sas o kvitki.

³² Ale űisavi pšeňica na sas zničimen, bo barol nasigeder.

³³ Palis o Mojžiš odgeľa le Faraonostar avri andral o foros a hazdňa o vasta ko RAJ. O perumi preačhile a o brišind le krupenca imar na delas buter pre phuv.

³⁴ Sar o Faraonos dikhľa, hoj o brišind le krupenca the o perumi preačhile, kerelas dureder o bini. Leskro jilo the leskre uradňikengre jile ačhile barune.

³⁵ Le Faraonoskro jilo ačiĥa mek furt zoralo a na premukĥa le Izraeliten, avke sar oda o RAJ anglal phendā prekal o Mojžiš.

10

Ochtoto rana: o kobilki

¹ Palis o RAJ phendā le Mojžišoske: „Dža ko Faraonos. Me zoraĥardom o jilo le Faraonoske a the leskre uradņikenge, hoj maškar lende te kerav kala znameňja,

² a hoj te vakeres tire čhavenge the vnukenge pal oda, so kerdom andro Egipt, hoj tumen te džanen, hoj me som o RAJ.“

³ Avke o Mojžiš the o Aron gele ko Faraonos a phende leske: „Kada phenel o RAJ, o Del le Izraelitengro: ‚Mek keci tuke ĥikerela, hoj tut angle ma te pokorines? Premuk mire manušen, hoj man te džan te lašarel!‘

⁴ Te na premukeha mire manušen, mek tajsa anava pre tiri phuv le kobilken.

⁵ Ena ajci but, hoj zaučharena cali phuv a na dičhola la. Chana savoro, so tumenge ačiĥa paloda, sar delas o brišind le krupenca, a pal e maĥa obchana savore stromi.

⁶ Pherarena tiro palacis, o khera tire uradņikengre the savore khera andro Egipt. Ajsa vareso mek na dikhle tire dada, aňi o phure dada akorestar, sar avle andre kadi phuv dži adadžives.“ Palis o Mojžiš odgeĥa le Faraonostar.

⁷ Le Faraonoskre uradņika phende: „Dži kana mek amenge kada muř kerela pharipen? Premuk ole manušen, hoj te lašaren le RAJES,

peskre Devles. Tu na dikhes pre oda, hoj o Egipt ela zničimen?“

⁸ Palis le Mojžiš the le Aron ande pale anglo Faraonos a ov lenge phenda: „Džan a lašaren le RAJES, tumare Devles! Ale oda ko tumenca kamel te džal?“

⁹ O Mojžiš odphenda: „Amen džaha savore, či terne abo phure, laha peha amare čhaven, amare čhagen, le bakren the o dobitkos, bo kamas te džal te oslavinel o inepos pre le RAJESKRI pačiv.“

¹⁰ O Faraonos lenge odphenda: „Lav vera pro RAJ, hoj tumen na mukava te džal het tumare čhavenca. Bo tumen gondolinen te kerel vareso nalačo.

¹¹ Avke na! Šaj džan ča tumen o murša te lašarel le RAJES, avke sar oda kamenas.“ A tradle len avri pašal o Faraonos.

¹² Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: „Nacirde o vast pro Egipt, hoj te aven andre odi phuv o kobilki a te chan tele savore rastlini, so ačhile pal o brišind le krupenca.“

¹³ Avke o Mojžiš hazdña peskri paca upral o Egipt a o RAJ bičhađa andre odi phuv e balvaj le vichodostar. E balvaj phurdelas calo džives the calo rat a tosara ode anda le kobilken.

¹⁴ O kobilki avle pre calo Egipt a bešle peske všadzik andre odi phuv. Sas ajci but, sar šoha angloda na sas a aňi paloda na ela.

¹⁵ Calí phuv andro Egipt sas ole kobilkendar kaľi. Chale savoro, so ačhila pal o brišind le krupenca, savoro pal o stromi the pal o maľi. Nič

zeleno na ačhila andro Egipt, aňi pro stromi, aňi pro mali.

¹⁶ Avke o Faraonos sig vičinda le Mojžiš the le Aron a phenda: „Kerdom binos anglo RAJ, angle tumaro Del the angle tumende.

¹⁷ Mangav tut odmuk mange mek jekhvar a modlin tut ko RAJ ke tiro Del, hoj mandar te odlel kadi meribnaskri rana.“

¹⁸ Avke o Mojžiš odgela lestar a mangelas le RAJES,

¹⁹ a o RAJ visarda e balvaj, hoj te phurdel zorales le zapadostar. Odi balvaj odligenda savore kobilken andro Lolo moros*. Avke andre calo Egipt na ačhila aňi jekh kobilka.

²⁰ Ale o RAJ zoralarda o jilo le Faraonoske, a vašoda na premukla le Izraeliten.

Eňato rana: o kalipen

²¹ Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: „Hazde tiro vast ko ņebos a pro Egipt avela ajsa kalipen, hoj pes dela te chudel.“

²² Akor o Mojžiš hazdňa o vast ko ņebos a andre calo Egipt sas trin džives baro kalipen,

²³ avke hoj o Egiptana jekh avres na dikhenas. A ņiko na odgela trin džives pal oda than, kaj sas. Ale ode, kaj bešenas o Izraeliti, sas o švetlos.

²⁴ Akor o Faraonos vičinda ke peste le Mojžiš a phenda: „Džan, služinen le RAJESKE a the tumare čhave šaj džan tumenca! Muken kade ča o stadi the o dobitkos.“

²⁵ O Mojžiš leske odphenda: „Akor amen mušines tu te del oda, so amenge kampela

* **10:19** E hebrejiko čhib: o Trstinakro moros

pro obeti the pro labarde obeti, hoj te anas le RAJESKE, amare Devleske.

²⁶ Na, amen las peha the amaro dobitkos. Na ačhela kade űisavo džviroš, bo lendar peske kidaha avri oda, so kampela pre služba le RAJESKE, amare Devleske. Amen mek na džanas, so kampel pre obeta le RAJESKE, medik ode na dodžaha.“

²⁷ Ale o RAJ zoraľarda o jilo le Faraonoske, a vašoda len na kamľa te premukel.

²⁸ A o Faraonos phenda le Mojžišoske: „Dža mandar het a ma opovažin tut mange pale te sikavel pro jakha, bo oda džives, sar tut dikhava, mereha!“

²⁹ „Mi ačhel pes avke, sar phendaľ,“ odphenda leske o Mojžiš. „Imar man šoha na dikheha!“

11

E dešto rana

¹ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Mek jekh rana mukava pro Faraonos the pro Egipt. Palis tumen premukela a na ča premukela, ale tradela avri savoren.“

² Phen le manušenge, hoj dojekh murš the dojekh džuvli peske te mangel peskre susedendar rupune the somnakune veci.“

³ O RAJ kerđa, hoj o Izraeliti te arakhen milošť andro jakha le manušengre andro Egipt. Le Mojžiš denas andro Egipt bari pačiv the o uradňika le Faraonoskre the o manuša.

⁴ Palis o Mojžiš phenda le Faraonoske: „Kada phenel o RAJ: „Paľ jepaš rat, predžava prekal o Egipt.“

⁵ A merela dojekh čhavoro andro Egipt, savo ešebno uliła. Oda le Faraonoskre čhastar, savo majinel te bešel pro tronos, dži ko čhavo la otrokiňakro, savi erňinel e pšenića, a the savoro ešebno le dobitkostar.

⁶ Pal calo Egipt šundola baro roviben, savo mek na sas aňi imar na ela.

⁷ A pre ňisavo Izraelitas mek aňi o rikono na bašola, aňi pre lengre džviriri. Palis sprindžarena, hoj me o RAJ kerav rozđjel maškar o Egipt the maškar o Izrael.“

⁸ Paloda leske o Mojžiš phendā: „Avena ke ma savore tire uradňika, bandona angle ma a mangena man: ‚Dža het savore tire manušenca, save pal tu džan.‘ A me akor džava het.“ Avke o Mojžiš odgeła pašal o Faraonos igen choľamen.

⁹ O RAJ phendā le Mojžišoske: „O Faraonos tumen na šunela. Vašoda pes andro Egipt ačhena mek but mire zazraki.“

¹⁰ O Mojžiš the o Aron kerde savore ola zazraki anglo Faraonos, ale o RAJ le Faraonoske zoralarda o jilo, a vašoda le Izraeliten andral peskri phuv na premukľa.

12

E Patradĩ

¹ Andro Egipt o RAJ le Mojžišoske the le Aronoske phendā:

² „Kada čhon prekal tumende ela ešebno le čhonendar a ela ešebno čhon andro berš.

³ A den te džanel savore manušenge andral o Izrael: Andro dešto džives andre kada čhon dojekh murš mušinel te kidel avri jekhe bakrores: jekhes vaš dojekh kher.

⁴ Te varesavi famelija hiñi cikñi a na dochalahas ole bakrores, mi chan jekhetane le nekpašeder susedaha jekhe bakrores: pal oda, keci hine džene a ko keci chal.

⁵ O džviros mušinel te el beršeskro samcos bi e chiba, šaj les kiden avri le bakrendar abo le kozendar.

⁶ Pal oda bakroro pes mušinena te starinel dži andro dešuštarto (14.) džives andre oda čhon, palis savore Izraeliti ke račate murdarena ole bakroren.

⁷ O manuša mušinen te makhel leskre rateha e zarubña pal o seri the upral o vudar andre oda kher, kaj chana le bakrores.

⁸ Odi rat o mas pekena pre jag a chana les le mareha bi o kvasos the le kirke bilinenca.

⁹ Našti chan oda mas jalo añi tado, ale ča peko pre jag - le šereha, le pindrenca the le vnutornosténca.

¹⁰ A dži tosara lestar ma muken nič, ale te ačhela vareso, mušinen oda te zlabarel pre jag.

¹¹ Kavke les chana: Avena urde a phandena pašal tumende o sirimos, pro pindre tumende ela o sandali a andro vasta e palica. Chana les sig, bo oda hin e Patrađi pre pačiv le RAJESKE.

¹² Odi rat predžava prekal o Egipt a murdarava ode savore ešebnen a oda le manušendar dži o dobitkos. A anava o sudos pre savore devla andro Egipt. Me som o RAJ.

¹³ O rat, so ela pro zarubñi, sikavela, save hin

tumare khera. Sar marava le Egipt, obdžava tumen le meribnaskra ranaha, bo dikhava o rat.

¹⁴ Kada džives tumenge leperena. Leperena tumenge les sar inepos pre pačiv le RAJESKE. Oslavinena les pokoleňje pro pokoleňje sar večno prikazis.“

O inepos le Marengro bi o Kvasos

¹⁵ O RAJ phenda: „Efta dživesa chana o mare bi o kvasos. Pro ešebno džives mušinen andral tumare khera te čhivel het savoro kvasos. A te vareko andre kala efta dživesa chala vareso le kvasoha, akor oda dženo ela tradlo het mire manušendar.

¹⁶ Ešebno džives the eftato džives, tumen zdžana, hoj man te lašaren. A nisavi buči našti keren andre kala dživesa, ale ča šaj pripravinen o chaben.

¹⁷ Dolikeren kada inepos le Marengro bi o Kvasos, bo andre oda džives ilom avri tumare kmeňi andral o Egipt. Pro furt mušinen oda džives te oslavinel sar prikazis, pokoleňje pro pokoleňje.

¹⁸ O mare bi o kvasos chudena te chal rači dešuštarto (14.) džives andro ešebno čhon dži rači andro bišujekhto (21.) džives oda čhon.

¹⁹ Efta džives tumen našti avel andre tumaro kher nisavo kvasos. Sako, ko chala vareso le kvasostar, ela avritradlo le narodostar, či hino Izraelitas abo cudzincos.

²⁰ Na chana nič, andre soste hin o kvasos. Všadzik, kaj bešena, chana ča o mare bi o kvasos.“

Ešebno Patrađi

21 O Mojžiš vičinda savore izraelike vodcen a phenda lenge: „Džan a kiden tumenge avri bakrores andral o stados prekal tumare fameliji a murdaren les sar Patradakre bakrores.

22 Palis len konaricis le izopostar, močinen les andro rat, so hin andro čaroro, a makhen leha o zarubni upral the pal soduj seri pre tumaro kher. A dži tosara ņiko tumendar te na avel avri andral o kher.

23 Sar o RAJ predžala prekal o Egipt, hoj ode te murdarel le Egiptanen, dikhela o rat pro zarubni upral the pal soduj seri a na domukela le meribnaskre aňjeloske, hoj te džal andre tumare khera te murdarel.

24 Tumen the tumare čhave mušinen te dolikerel kada prikazis pro furt.

25 Sar avena andre phuv, pal savi o RAJ tumen diňa vera, hoj dela la tumenge, dolikeren kada inepos pro furt.

26 A te tumendar jekhvar phučena tumare čhave: ‚Soske oslavinas kada inepos?‘

27 phenena lenge: ‚Kadi Patradakri obeta keras pre pačiv le RAJESKE, bo ov obgeľa o khera le Izraelitengre andro Egipt, sar murdarda le Egiptanen a amare khera zachraňinda.‘ “ Akor o Izraeliti pele pro khoča anglo RAJ a lašarenas les.

28 Palis gele a kerde avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske the le Aronoske.

29 Sar sas pal jepaš rat, o RAJ murdarda savore ešebne čhaven andro Egipt, a oda le Faraonoskre čhastar, savo majinda te bešel pre leskro tronos, dži ko ešebno čhavo oleskro, ko

sas phandlo andre bertena, a the savoro ešebno le dobitkostar.

³⁰ Odi rat o Faraonos, leskre uradnika the savore Egiptana uštîle, bo sas baro roviben pal calo Egipt. Na sas kher, andre savo na sas murdardo ešebno čhavoro.

³¹ O Faraonos mek odi rat vičinda le Mojžiš the le Aron a phenda lenge: „Ušten! Džan het mire manušendar, tumen the o Izraeliti! Džan a lašaren le RAJES, avke sar kamenas!

³² Len tumenge tumare stadi the dobitkos, avke sar mangelas a džan! A mangelen o požehnañje the prekal mande!“

³³ The o Egiptana igen mangelas le Izraeliten, hoj sig te džan het andral lengri phuv, bo phenenas: „Te ačhena kade, savore meraha.“

O Izraeliti džan avri andral o Egipt

³⁴ Avke o Izraeliti peske ile le čarenca o chumer bi o kvasos, thode andro zajdi a liğenas pre peskre phike.

³⁵ O Izraeliti kerde avke, sar lenge phenda o Mojžiš, a mangelas peske le Egiptanendar rupune the somnakune veci the gada.

³⁶ O RAJ kerda avke, hoj o Egiptana te presikaven pačiv le Izraelitenge a te den lenge savoro, so lendar mangelas. Kavke on ile het o barvalipen le Egiptanendar.

³⁷ Palis o Izraeliti pes mukle andral o Raamses a gele andro Sukot. Sas vaj 600 000 murša, bi o džuvla the bi o čhave.

³⁸ A džanas lenca but aver manuša, but stadi the dobitkos.

³⁹ Ole chumerestar, so ile andral o Egipt, pekle o mare bi o kvasos, bo on len odarik sig tradle avri a na sas len časos te pripravinel o chumer aňi o chaben pro drom.

⁴⁰ O Izraeliti bešenas andro Egipt štar šel the tranda (430) berš.

⁴¹ Le RAJESKRE manuša avle avri andral o Egipt ipen pro posledno džives ole 430 beršenge.

⁴² Oda sas e rat, kana o RAJ caľi rat stražinelas le Izraeliten, hoj len te lidžal avri andral o Egipt. Vašoda odi rat ela le RAJESKRI pro furt a o Izraeliti ena upre andre odi rat a stražinena sako berš, pokoleňje pro pokoleňje.

O prikazi pal e Patraďi

⁴³ O RAJ phenda le Mojžišoske the le Aronoske: „Kada tumenge prikazinav pal e Patraďi: Nisavo cudzincos kale Patraďakre chabenestar našti chal.

⁴⁴ Olestar šaj chal dojekh otrokos, savo sas cindo vaš o love, te ela obrezimen.

⁴⁵ Aňi nisavo cudzincos olestar našti chal, aňi oda, ko kerel buči prekal tumende.

⁴⁶ Mušinen calo chaben te chal andre tumare khera. Našti lestar nič lidžan avri a aňi jekh kokalos na phagena.

⁴⁷ Kavke savore Izraeliti mušinen te oslavinel kada inepos.

⁴⁸ Te vareko, ko nane Izraelitas, kamela te oslavinel e Patraďi jekhetane tumenca, mušinel dojekh murš andral leskro kher pes te del te obrezinel. Palis šaj oslavinel e Patraďi, avke sar the o Izraelitas. Ale nisavo dženo, ko na ela obrezimen, našti lestar chal.

⁴⁹ Kada zakonos mušinena te dolikerel o Izraeliti the o cudzinci, save bešena maškar tumende.“

⁵⁰ Savore Izraeliti kerde avke, sar o RAJ prikaz-inda le Mojžišoske the le Aronoske.

⁵¹ Andre oda džives o RAJ ila avri andral o Egipt savore izraelika kmeňi.

13

O prikazis pal o ešebna muršora

¹ O RAJ phenda le Mojžišoske:

² „Pošvecin mange dojekhe ešebne muršes, savo ulola le Izraelitengre džuvlengre. Bo dojekh ešebno hin miro a oda le manušendar the le dobitkostar.“

³ O Mojžiš phenda le manušenge: „Leperen tumenge pre kada džives, andre savo avlan avri andral o Egipt, kaj sanas otroka. Bo o RAJ tumen odarik ila avri peskre zorale vasteha. Vašoda našti chan nič, andre soste hin o kvasos.

⁴ Tumen adadžives adarik džan avri andro ešebno čhon Abib*.

⁵ Sar tumen o RAJ lidžala andre phuv le Kanaančanengri, le Chetitanengri, le Amorejčanengri, le Chivijengri the le Jebusejengri, so tumare dadenge la veraha phenda, hoj la dela tumenge – e phuv, kaj čulal o thud the o medos – akor sako berš andre oda čhon oslavinena kada inepos.

⁶ Efta dživesa chana o mare bi o kvasos a pro posledno džives oslavinena o inepos pre le RAJESKRI pačiv.

* **13:4** Oda hin adadžives o čhon Nisan.

⁷ O mare bi o kvasos chana efta džives. A nič, andre soste hin o kvasos, pes našti arakhel maškar tumende, aňi andre cali tumari phuv.

⁸ Andre oda džives tumare čhavage phenena avke: ‚Me kerav ada vaš oda, so o RAJ kerđa prekal ma, sar avl'om avri andral o Egipt.‘

⁹ Kada inepos ela pre tumende sar varesavo znakov, so hin priphandlo pro vast the pro čekat. Oda tumenge leperela, hoj furt te vakeren a te siklon o zakonos le RAJESKRO, bo ov tumen iľa avri andral o Egipt peskre zorale vasteha.

¹⁰ Oslavinen kada inepos sako berš andre ajsa džives.

¹¹ O RAJ tumen anela andre le Kanaančanengri phuv, avke sar la veraha phenda, hoj la dela tumenge the tumare dadenge. Sar tumenge la dela,

¹² tumen dena prekal o RAJ dojekhe ešebne muřses, savo ulola la džuvlake the le dobitkoske, bo oda hin le RAJESKRO.

¹³ Dojekhe somaris, so ulol ešebno šaj cinen avri avke, hoj dena vaš leste bakrores. A te ada na kerena, phagena leske e meň. Dojekhe ešebne muřšores tumare čhavendar muřinen te cinel avri.

¹⁴ Te tumendar varekana phučena tumare čhave: ‚Oda so kada hin?‘ Odphenena lenge: ‚O RAJ amen iľa avri andral o Egipt peskre zorale vasteha, andral odi phuv, kaj samas otroka.

¹⁵ Sar o Faraonos sas zoralejileskro a na kamelas amen te premukel, o RAJ murdarda savoro muřšikano ešebno andro Egipt, oda le manuřendar the le dobitkostar. Vařoda akana

obetinas le RAJESKE savore ešebne samcen le dobitkostar, ale peskre ešebne čhaven cinas avri.’

¹⁶ Kada tumenge ela pro leperiben, sar o znakos pro vast the pro čekat, hoj o RAJ amen iła avri andral o Egipt peskre zorale vasteha.“

O chmarakro the o jagalo slupos

¹⁷ Sar o Faraonos premukla le Izraeliten, o Del len na lidžalas le dromeha prekal le Fil-ištincengri phuv, kajte sas charneder. Bo o Del peske phenda: „Te pes mire manuša mušinena te marel andro mariben, šaj čerinena peskro gondolišagos a šaj pes visarena pale andro Egipt.“

¹⁸ Vašoda len o Del lidžalas pal e pušta paš o Lolo moros. O Izraeliti džanas avri andral o Egipt avke sar slugađa pripravimen andro mariben.

¹⁹ O Mojžiš iła peha the le Jozefoskre kokala. Bo o Jozef phandla la veraha le Izraeliten: „Sar tumen o Del zachrañinela, mušinen tumenca te lel adarik mire kokala.“

²⁰ Sar odgele andral o Sukot, kerde peske taboris andro Etam pro agor la puštake.

²¹ O RAJ džalas angle lende dživese andro chmarakro slupos, hoj lenge te sikavel o drom, a rači andro jagalo slupos, hoj lenge te švicinel. Avke on šaj džanas the dživese the rači.

²² O chmarakro slupos dživese na odgeła anglal o manuša, aňi rači o jagalo slupos.

14

O Izraeliti paš o moros

¹ Palis o RAJ phenda le Mojžišoske:

² „Phen le Izraelitenge, hoj pes te visaren pale a te keren peske taboris anglo Pi-Hachiroth maškar o Migdol the moros. Ode tumenge keren taboris anglo Baal-Cefon paš o moros.

³ O Faraonos peske gondolinela pal o Izraeliti, hoj na džanen, kaj džan, a hoj andre pušta našlona.

⁴ Me zoralarava le Faraonoske o jilo a ov lela peskri armada a džala pal tumende. Pro Faraonos the pre leskre savore slugada man oslavinava a o Egiptana sprindžarena, hoj me som o RAJ.“ A o Izraeliti oda avke kerde.

⁵ Sar o Faraonos šunda, hoj o Izraeliti imar gele het, ov the leskre uradnika čerinde peskro gondolišagos a phende peske: „So amen kerdam, hoj muklam le Izraeliten te džal het? Našadam peskre otroken!“

⁶ Avke o Faraonos diňa te pripravinel peskro maribnaskro verdan a iľa peha peskra armada:

⁷ Šov šel (600) avrikidle maribnaskre verdana the savore verdana andral o Egipt. Pre dojekh verdan sas trin slugada.

⁸ O RAJ zoralarda o jilo le Faraonoske a džalas pal o Izraeliti. On odarik džanas avri sar vitaza le hazdle vasteha.

⁹ O Egiptana džanas pal o Izraeliti la armadaha, pro graja, le maribnaskre verdanenca the savore slugadenca, a dochudle len, sar taborinenas paš o moros paš o Pi-Hachiroth anglo Baal-Cefon.

¹⁰ Sar o Faraonos sas pašeder paš lende, o Izraeliti dikhle, hoj avel pal lende e egiptsko

armada. Igen darandile a vičinenas pro RAJ, hoj lenge te pomožinel.

¹¹ A phende le Mojžišoske: „Či sas frima hrobi andro Egipt? Andal amen kade, hoj te meras pre pušta! So amenge kerdal? Soske amen ilal avri andral o Egipt?”

¹² Se na phenahas tuke mek andro Egipt: „De amen smirom. Amen služinaha le Egiptanenge? Se sas feder te služinel le Egiptanenge, sar te merel pre pušta.“

¹³ O Mojžiš lenge odphenda: „Ma daran tumen! Aven zorale a dikhena, hoj adadžives tumen o RAJ zachrañinela. Le Egiptanen, saven adadžives dikhen, imar šoha na dikhena.“

¹⁴ O RAJ pes marela vaš tumenge a tumen avena čhit.“

O Izraeliti predžan prekal o Lolo moros

¹⁵ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Soske vičines ke ma, hoj tuke te pomožinav? Phen le Izraelitenge, hoj te džan anglal!

¹⁶ Tu hazde tiri paca, nacirde o vast pro moros a rozđelinela pes, hoj o Izraeliti te predžan prekal leste pal e šuki phuv.

¹⁷ Ale me zoraľarava o jile le Egiptanenge. Džana pal tumende a me man akor oslavinava pro Faraonos, pre leskri armada the pro marib-naskre verdana, pre leskre murša the graja.

¹⁸ Avke o Egiptana sprindžarena, hoj me som o RAJ, sar zničínava caľa leskra armada.“

¹⁹ Akor le Devleskro aňjelos, savo džalas anglo Izraeliti, pes hazdña a ačhađa pes pal lende a

the o chmarakro slupos, so sas angle lende, pes hazdña a ačhađa pes pal lende

²⁰ a sas maškar o Egiptana the Izraeliti. Odi chmara kerđa oda, hoj cali rat sas le Egiptanen o kalipen a le Izraeliten o švetlos. Avke pes cali rat našti približinde jekh paš aver.

²¹ O Mojžiš hazdña o vast upral o moros a o RAJ diña te phurdel pro moros zorali balvaj pal o vichodos a čerinda o moros pre šuki phuv. Rozphurdla o pañi pro duj seri

²² a o pañi ačhelas sar muros pal e čači the balogñi sera. Avke o Izraeliti džanas maškaral pal e šuki phuv.

²³ O Egiptana džanas pal lende andro moros: savore le Faraonoskre murša pro graja the maribnaskre verdana.

²⁴ Ale sar vidñisalolas, o RAJ dikhla andral o jagalo the chmarakro slupos pro taboris le Egiptanengro a kerđa maškar lende baro zmetkos.

²⁵ Pre lengre verdana kerđa, hoj o kereki phares te bondžalon, a vašoda on šaj džanas ča lokes. O Egiptana vakerenas: „Denašas le Izraelitendar, bo o RAJ pes vaš lende marel.“

O Egiptana tašlon andro moros

²⁶ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Nacirde o vast upral o moros, hoj o paña pes pale te visaren pro Egiptana, pre lengre murša the pro verdana.“

²⁷ Avke o Mojžiš nacirdña o vast upral o moros a pro tosara pes o pañi pale visarda pre peskro than. O Egiptana denašenas, ale o RAJ len začordđa le bare pañeha maškar o moros.

28 O pañi pes visarda pale a zaučharda la armada, le muršen pro graja the o verdana, save džanas pal o Izraeliti. Ńiko lendar na ačhila džido.

29 Ale o Izraeliti pregele maškaral pal e šuki phuv, sar o pañi ačhelas andro moros sar muros pal e čači the bałogñi sera.

30 Oda džives o RAJ zachrañinda le Izraeliten andral le Egiptanengre vasta. O Izraeliti dikhle le Egiptanen, hoj hine mule pro moroskro brehos.

31 Sar dikhle le RAJESKRI zor, so sikađa pro Egiptana, akor pes daranas le RAJESTAR. Pačandile leske the leskre služobñikoske, le Mojžišoske.

15

Le Mojžišoskri gili

1 Akor o Mojžiš the o Izraeliti gilade kadi gili le RAJESKE:

„Gilavava le RAJESKE,

bo igen pes oslavinda;

čhida le muršes leskre grajeha andro moros.

2 Miri zor the miri gili hin o RAJ,

bo ov man zachrañinda.

Ov hino miro Del, lašarav les;

o Del mire dadeskro, kamav les te bararel.

3 O RAJ hino zoralo andro mariben;

leskro nav hin RAJ.

4 Ov le Faraonoskre maribnaskre verdana the le slugađen čhida andro moros;

- leskre nekfeder veliteľa mule andro Lolo moros.
- ⁵ O baro paňi len učarda andre;
pele dži tele andro moros sar bar.
- ⁶ Tiro čačo vast, ó, RAJEJA,
hino la bara zoraha slavno;
tiro čačo vast, ó, RAJEJA, zničinelá le
ňeprijateľis.
- ⁷ Tu tira slavaha čhives tele olen, ko pre tute
džan.
Bičhaves pre lende tiri cholí, so len zlabarel
sar phus.
- ⁸ Tu phurdehas pro moros
a o paňi ačhelas sar hradza;
ačhelas sar muros,
sar te fadžindahas e hlbina le moroskri.
- ⁹ O ňeprijateľis phenda:
,Denašav pal lende a chudava len.
Rozďelinava lengro barvalípen
a lava mange, so kamava.
Cirdava avri e šabla
a zničínava len.’
- ¹⁰ Tu pre lende phurdľal a začída len o moros.
Tašľile sar olovos andro bare paňa.
- ¹¹ Ko maškar o devla hino ajso sar tu, RAJEJA?
Ko hino ajso slavno the sveto?
Ko šaj kerel ajse zazraki the znameňja sar
tu?
- ¹² Tu pre lende nacirdňal tiro vast
a čala len e phuv.
- ¹³ Tire verne kamibnaha ľidžahas kada narodos,
savo tuke cindal avri.

Tira zoraha len lidžahas
andre tiri sveto phuv.

14 O narodi oda šunde a daranas;
o Filištinci izdranas andre bari dar.

15 Akor o vodci andro Edom predarandile,
e dar zaila le vodcen andral o Moab;
o Kanaančana daratar našade peskri zor.

16 Avla pre lende igen bari dar;
sar dikhle tiri zor,
ačhile čhit sar bar,
medik na pregele o moros tire manuša,
ó, RAJEJA, tire manuša, saven cindal avri.

17 Tu len doaneha
a thoveha te bešel pre tiro verchos;
ode, RAJEJA, kaj tuke pripravindal o than te
bešel;
o Svetostankos, ó, Adonaj, so zathodal tire
vastenca.

18 O RAJ kralinel večne a pro furt.“

19 Sar le Faraonoskre graja, o maribnaskre
verdana the o murša pro graja gele andro moros,
o RAJ len začida le pañeha, ale o Izraeliti
pregele maškar o moros pal e šuki phuv.

20 E prorokiña Mirijam, le Aronoskri pheñ, ila
andro vast e čerkutka a pal late džanas savore
džuvlija. Bašavenas pro čerkutki the khelenas.

21 E Mirijam chudña te gilavel:
„Gilaven le RAJESKE, bo igen pes oslavinda!
Le grajes the le jazdcos čida andro moros.“

O pañi paš e Mara the paš o Elim

²² Palis o Mojžiš le Izraelitenc a odgele pašal o Lolo moros a doavle pre pušta Šur. Trin džives phirenas pal e pušta, ale na arakhle ode pañi.

²³ Doavle pre oda than, so pes vičinel Mara, ale o pañi odarík našti pile, bo sas kirko. Vašoda oda than vičinenas Mara*.

²⁴ Avke o manuša reptinenas pro Mojžiš: „So pijaha?“

²⁵ Akor o Mojžiš igen mangelas le RAJES a ov leske sikada o kašt. Sar les o Mojžiš čhida andro pañi, oda pañi ačhila lačo a delas pes te pijel.

Ode lenge o RAJ diña o zakoni the o prikazañja a skušinelas len.

²⁶ A phenda: „Me som o RAJ tiro Del, te man šunena a kerena oda, so hin angle mire jakha lačo, a te dolikerena mire zakoni the prikazañja, na domukava pre tumende ñisavo nasvaliben, sar domuklom pro Egiptana, bo me, o RAJ, som oda, ko tut sastarel.“

²⁷ Palis o Izraeliti avle andro Elim, kaj sas dešuduj (12) prameña the eftavardeš (70) palmi. Ode paš o pañi peske kerde taboris.

16

E manna the o prepelici

¹ Savore Izraeliti odgele andral o Elim a dešupandžto (15.) džives andro dujto čhon pal oda, sar gele avri andral o Egipt, doavle pre pušta Sin, so hiñi maškar o Elim the Sinaj.

² Ode savore Izraeliti reptinenas pro Mojžiš the pro Aron.

* 15:23 kirko

³ Phenenas: „Volindam te merel le RAJESKRE vastestar andro Egipt! Ode bešahas paš o pira, čaluvahas le masestar a chahas o maro, keci kamahas. Ale tumen amen ilan avri pre pušta, hoj kade savore te meras bokhatar.“

⁴ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Me tumenge bičhavava o maro, so perela andral o ņebos, a o manuša džana avri a kidena peske ajci, keci lenge kampela pre sako džives. Aleha len skušinava, či pes likerena pal miro zakonos, abo na.“

⁵ A pro šovto džives peske kidena a pripravljena duvar ajci sar okla dživesa.“

⁶ Avke o Mojžiš the o Aron phende savore Izraelitenge: „Rači sprindžarena, hoj oda sas o RAJ, ko tumen ila avri andral o Egipt,

⁷ a tosara dikhena le RAJESKRI slava, bo šunda sar pre leste reptinen. Ko sam amen, hoj pre amende avke reptinen?“

⁸ A mek o Mojžiš phenda: „Pal oda sprindžarena, hoj oda sas o RAJ, sar tumen dela rači te chal o mas a tosara o maro, hoj te čalon, kajte šunda keci pre leste reptinen. Ko sam amen? Tumen na pre amende reptinen, ale pro RAJ.“

⁹ Palis o Mojžiš phenda le Aronoske: „Phen savore Izraelitenge, hoj te aven anglo RAJ, bo šunda tumaro reptišagos.“

¹⁰ Sar o Aron oda phenda savore Izraelitenge, dikhle pre pušta a akor pes sikada andre chmara le RAJESKRI slava.

¹¹ O RAJ phenda le Mojžišoske:

12 „Šundom, sar pre ma o Izraeliti reptinenas. Phen lenge, hoj ke račate chana o mas a tosara čalona le marestar. Avke džanena, hoj me som o RAJ, tumaro Del.“

13 A ke račate avľa andro izraeliko taboris but prepelici a tosara sas rosa všadzík pašal o taboris.

14 Sar e rosa rozgela, pre pušta dičholas vareso cikno sar te sanore vločkici.

15 Sar oda o Izraeliti dikhle, jekh avrestar phučenás: „Oda so hin?“ Bo na džanenas, so oda hin.

O Mojžiš lenge odphenda: „Kada hin o maro, so tumen del o RAJ sar chaben.

16 Kada hin, so o RAJ prikazinda: „Dojekh peske mi kidel ajci, keci leske kampela te chal. Dojekh peske mi kidel, keci hine džene andro stanos, jekh omeris* pre jekh dženo.“

17 Avke o Izraeliti oda the kerde. Varesave kidenas buter, aver frimeder.

18 Palis oda merinenas le omeriha. Oleske, ko kidňa but, na ačhila a oleske, ko kidňa frima, na chibalinelas. Sako kidelas ajci, keci leske kampelas.

19 Palis lenge o Mojžiš phenda: „Ňiko tumendar peske olesstar te na odthovel pre tosaraste.“

20 Ale varesave džene le Mojžiš na šunde a mukle peske the pre aver džives. Avke pes kerđa andre manna o kirme a chudňa te khandel. Akor o Mojžiš pre lende cholisalila.

* **16:16** Jekh omeris sas vaj duj litri, akor pes važinelas o chaben pro litri.

21 Avke o manuša sako tosara kidenas ajci, keci lenge kampelas. Sar imar labarelas o kham, rozdžalas oda.

22 Šovto džives kidenas duvar ajci, duj omeri prekal jekh dženo. Akor avenas savore vodci a phenenas oda le Mojžišoske.

23 Ov lenge odphenelas: „Kada phenel o RAJ: ‚Tajsa hin o sveto džives o šabat le RAJESKRO. Vašoda, so kempel te pekel, peken, so te tavel, taven, a so olestar ačhela, odthoven pre tosaraste.‘ “

24 Avke peske o manuša odthovenas pre tosaraste, sar lenge prikazinda o Mojžiš, a na khandisalila lenge, aňi pes andre na kerde o kirme.

25 Palis lenge o Mojžiš phenđa: „Chan oda adadžives, bo kada džives, o šabat, hino sveto le RAJESKRO. Adadžives na arakhena nič pre phuv.

26 Šov džives e manna kidenas, ale eftato džives hin o šabat, akor nič na arakhena pre phuv.“

27 Ale varesave manuša the pro šabat džanas avri te kidel e manna, ale nič na arakhenas.

28 Akor o RAJ phenđa le Mojžišoske: „Dži kana man o manuša na šunena a na dolikerena mire prikazaňja the zakoni?

29 Ma bisteren, hoj me, o RAJ, tumenge diňom o šabat. Vašoda pro šovto džives tumen dava dos chaben, hoj tumenge te likerel pro duj dživesa. Pro eftato džives sako tumendar mi ačhel pre peskro than; ňiko tumendar te na džal avri.“

30 Avke peske o manuša pro eftato džives odpočovinde la bučatar.

³¹ Ole chabeneske o Izraeliti dine nav manna. Sas parno sar o korijandroskro semjačkos a chutinelas sar e medoskri bokeli.

³² O Mojžiš phenda: „Kada hin, so o RAJ prikazinda: ‚Odthoven jekh omeris manna, hoj pes te dolikerel prekal aver pokoleñje, hoj te dikhen o maro, savo tumen đavas te chal pre pušta akor, sar tumen ilom avri andral o Egipt.‘“

³³ Palis o Mojžiš phenda le Aronoske: „Le o džbanos a thov andre jekh omeris manna a thov oda anglo RAJ, hoj pes te dolikerel prekal tumare potomki.“

³⁴ O Aron oda thođa angle archa la zmluvakri, hoj pes te dolikerel, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

³⁵ Avke o Izraeliti chanas e manna saranda (40) berš, medik na dogele andre phuv, kaj imar dživenas aver manuša. Chanas e manna, medik na doavle pre hrañica andre phuv Kanaan.

³⁶ (O omeris hin jekh đesafina la efatar†.)

17

O pañi andral e skala

¹ Odarik savore Izraeliti pes mukle la puštatar Sin, avke sar lenge prikazinda o RAJ a džanas than thanestar. Palis peske kerde taboris andro Refidim, ale ode len na sas pañi te pijel.

² Akor pes o manuša chudle te vesekedinel le Mojžišoha a phende leske: „De amen pañi! Sam smedna.“

† 16:36 E efa hiñi vaj biš litri.

O Mojžiš lenge phenda: „Soske tumen manca vesekeদিনen? Soske pokušinen le RAJES?“

³ Ale o manuša sas igen smedna a reptinenas pro Mojžiš: „Soske amen ilal avri andral o Egipt? Vašoda, hoj amen, amare čhave the o dobitkos te meras le smedostar?“

⁴ O Mojžiš igen phučelas le RAJESTAR: „So te kerel kale manušenca? Se murdarena man le barenca!“

⁵ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Dža anglo manuša a le tuha varesave izraelike vodcen. Le e paca andro vast, savaha demađal pal o paňi Nil, a dža!“

⁶ Ode ačhava angle tu pre skala, pro verchos Choreb. Sar demeha pal e skala, avela andral avri o paňi, hoj o manuša te pijen.“ Avke o Mojžiš kada kerđa anglo izraelika vodci.

⁷ Ole thaneske diňa nav Massa the Meriba, bo o Izraeliti pes ode vesekeদিনenas a pokušinenas le RAJES, sar phenenas: „Hin maškar amende o RAJ abo na?“

O mariben le Amalekenca

⁸ Palis avle o Amaleka a gele pro mariben pro Izraeliti paš o Refidim.

⁹ O Mojžiš prikazinda le Jozuaske: „Kide avri muršen a dža pro mariben pro Amaleka. Me tajsja džava pro verchos a ačhava ode le Devleskra pacaha andro vast.“

¹⁰ O Jozua kerđa, avke sar leske prikazinda o Mojžiš a marelas pes le Amalekenca. O Mojžiš, o Aron the o Hur, gele upre pro verchos.

¹¹ Medik sas le Mojžišoskre vasta hazdle upre, zviťazinenas o Izraeliti, ale sar zmukelas tele o vasta, zviťazinenas o Amaleka.

¹² Sar o Mojžiš imar na birinelas te likerel upre o vasta, ande leske bar, hoj peske upre te bešel. O Aron the o Hur leske podhazdenas upre o vasta, jekh pal jekh sera a dujto pal aver sera. Avke sas leskre vasta hazdle upre calo džives, medik na zageľa o kham.

¹³ Vašoda o Jozua zviťazinda upral o Amaleka la šablaha.

¹⁴ Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: „Zapisin kada mariben andro zvitkos pro leperiben a phen le Jozuaske, hoj khosava avri o leperiben pal o Amaleka pal kadi phuv.“

¹⁵ O Mojžiš ode ačhađa oltaris a diňa leske nav: O RAJ hino miri zastava.

¹⁶ A phenda: „Vašoda hoj hazdle peskro vast pre le RAJESKRO tronos, o RAJ pes le Amalekenca marela pokoleňje pro pokoleňje.“

18

O Jetro džal ko Mojžiš

¹ O Jetro sas rašaj andro Midijan a sastro le Mojžišoske. Ov pes došunda, so kerđa o Del prekal o Mojžiš the prekal o Izraeliti, the sar len iľa avri andral o Egípt.

² Avke anda peha le Mojžišoskra romňa la Cipora, sava o Mojžiš bičhađa pale khere,

³ the soduje čhaven. O nav jekheske sas Geršom, bo o Mojžiš phenda: „Som cudzincos andre cudzo phuv.“

⁴ Le dujtoneske diňa nav Eliezer, bo phendã: „O Del mire dadeskro mange pomožindã a zachraňindã man le Faraonostar, hoj man na murdardã.“

⁵ Akor o Jetro avľa ko Mojžiš le duje čhavenca the leskra romňaha pre pušta, kaj taborinelas paš o verchos le Devleskro.

⁶ A diňa te phenel le Mojžišoske: „Me, o Jetro tiro sastro, avav ke tu tira romňaha the lakre duje čhavenca.“

⁷ Akor o Mojžiš geľa angle lende, bandiľa tele angle peskro sastro a čumidľa les. A sodujđzene jekh avres pozdravinenas andro smirom a gele andro stanos.

⁸ Paľis o Mojžiš leske chudňa savoro te vakerel, so o RAJ kerďa le Faraonoske the le manušenge andro Egipt vaš o Izraeliti, the pal o pharipena, so len sas pro drom a sar len o RAJ iľa avri.

⁹ Sar o Jetro šundã pal savoro lačhipen, so o RAJ kerďa prekal o Izrael, a sar len cirdňa avri andral o vasta le Egiptanendar, igen radisaľiľa oľestar

¹⁰ a phendã: „Mi el barardo o RAJ, savo tumen zachraňindã andral o Egipt, andral o vasta le Faraonoskre the Egiptanengre.

¹¹ Akana džanav, hoj o RAJ hino bareder, sar savore aver devla, bo ov oda kerďa, sar pes hazdenas upral tumende.“

¹² Paľis o Jetro andã le Devleske e labardi obeta a the mek aver obeti. O Aron the savore izraelika vodci avle, hoj te chan o chaben le Mojžišoskre sastreha anglo Del.

O Mojžiš ačhavel vodcen

13 Pre aver džives peske o Mojžiš bešla, hoj te rozsudzinel maškar o manuša. O manuša ačhenas anglo Mojžiš tosarastar dži rači.

14 Sar o Jetro dikhla savoro, so o Mojžiš kerel prekal o manuša, phenda: „Soske kada keres prekal o manuša? Soske bešes korkoro kade sar sudcas a savore manuša ačhen pašal tute tosarastar dži rači?“

15 O Mojžiš leske odphenda: „Mušnav ada te kerel, bo o manuša aven ke mande te rodel le Devleskri voľa.

16 Te len hin maškar peste vesekedišagos, aven ke mande, a rozsudzinaš maškar lende, kaskro hin čačipen, a dav lenge te džanel le Devleskre zakoni the prikazaňja.“

17 O Jetro leske phenda: „Na keres mištes!

18 Igen tut trapines avri a the le manušen, so hine tuha. Tu na birineha te kerel kadi phari buči, našti oda keres korkoro.

19 Šun miri rada a o Del ela tuha. Tu mušines te ačhel anglo Del vaš o manuša a te anel angle leste lengre veci.

20 Tu len sikaveha te dolikerel o zakoni the o prikazaňja a pheneha lenge sar te dživel a so te kerel.

21 Kide tuke avri savore manušendar ajse muršen, save hine godaver the pačivale, save pes daran le Devlestar a na dena pes te prepočinel. Ačhav len vodcenge upral o manuša; ačhav vodcen upral o ezeros, šel, penda the deš.

22 On mi rozsudzinen furt o lokeder veci maškar o manuša a o phareder veci mi anen ke tute. Aleha tuke pomožinena a ela tuke lokeder.

²³ Te kada kereha, a o Del tuke kada prikazinel, akor oda birineha te likerel avri a savore kala manuša peske džana pale khere andro smirom.“

²⁴ Sar o Mojžiš šunda avri peskre sastres, kerda savoro avke, sar leske phenda.

²⁵ Avke peske o Mojžiš andral calo Izrael kidña avri muršen, save sas godaver a ačhada len vodcenge upral o manuša; vodcenge upral o ezeros, šel, penda the deš.

²⁶ A on rozsudzinenas maškar o manuša furt, sar kampelas. O phare veci anenas ko Mojžiš a o lokeder veci rosudzinenas korkore.

²⁷ Palis pes o Mojžiš rozlučinda peskre sastreha a o Jetro geľa pale andre peskri phuv.

19

O Izraeliti paš o verchos Sinaj

¹ Ešebno džives andro trito čhon paloda, sar o Izraeliti odgele andral o Egipt, doavle pre pušta Sinaj.

² Odgele andral o Refidim, avle pre pušta Sinaj a kerde peske anglo verchos taboris.

³ O Mojžiš geľa upre pro verchos ko Del. A o RAJ ke leste prevakerda pal oda verchos: „Kada phen Jakoboskre potomkenge, le Izraeloskre manušenge:

⁴ „Tumen korkore dikhlan, so kerdom le Egiptanenge a sar tumen hordinavas pro orloskre kridli a andom tumen ke mande.

⁵ Te man šunena a dolikerena miri zmluva, tumen avena maškar savore narodi mire vzacna manuša. Cali phuv hiňi miri, ale tumen avena mire avrikidle manuša,

⁶ O krališagos le rašajengro a o sveto narodos. ' Kada pheneha le Izraelitenge. "

⁷ Palis o Mojžiš gela, vičinda ke peste le manušengre vodcen a phenda lenge savoro, so leske prikazinda o RAJ.

⁸ Avke savore manuša jekhetane odphende: „Dolikeraha savoro, so phenda o RAJ,“ a o Mojžiš oda gela te phenel le RAJESKE.

⁹ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Me avava paš tu andre kalí chmara, hoj o manuša te šunen, sar tuha vakerava, hoj tuke furt te pačan.“

Sar o Mojžiš phenda le RAJESKE le manušengre lava,

¹⁰ o RAJ leske odphenda: „Dža ko manuša, pošvecin len adadžives the tajs a mi rajbinen peske o gada.

¹¹ Mi pripravinen pes pro trito džives, bo oda džives Me avava tele angle lengre jakha pro verchos Sinaj.

¹² Ker pašal o verchos e hrañica, dži kaj šaj aven o manuša, a phen lenge: „Den tumenge pozoris pre oda, hoj te na džan pro verchos a aňi tumen te na chuden leskra hrañicatar. Bo sako, ko pes chudela le verchostar, čačes merela.

¹³ Mušinela te el murdardo le barenca abo livimen le šipoha a ñisavo vast pes lestar našti chudela. Či oda ela manuš vaj džviros, mušinela te merel! Ale sar šundola te trubinel but pro rohos, šaj džan pro verchos. ' "

¹⁴ Palis o Mojžiš avla tele pal o verchos ko manuša, pošvecinda len a on peske rajbinde o gada.

15 A mek lenge phendá: „Pro trito džives aven pripravimen! Ma pašluven tumare romňijenca.“

O Del pro verchos Sinaj

16 Pro trito džives sig tosara pro verchos chudňa te herminel a te marel o bleski. E kali chmara les zaučhardá andre a šundolas odariš igen zoralo hangos la trubakro a savore manuša andro taboris izdranas daratar.

17 O Mojžiš lidžalas le manušen andral o taboris, hoj pes te zdžan le Devleha, a on ačhile tele anglo verchos.

18 Calo verchos Sinaj sas andro thuv, bo o RAJ avla pre leste tele andre jag. O thuv andral leste džalas sar te andral o bov, a calo verchos igen izdralas.

19 O hangos la trubakro sas zoraleder a zoraleder. Akor o Mojžiš vakerelas le Devleha a ov leske odphenelas le zorale hangoha, so šundolas sar hermišagos.

20 O RAJ avla tele pro verchos Sinaj, pre leskro špicos, palis vičindá ke peste le Mojžiš a o Mojžiš geľa upre.

21 O RAJ leske phendá: „Dža tele a phen le manušenge, hoj ňiko te na predžal e hraňica, hoj man te avel te dikhel, bo but džene lendar mušindehas te merel.

22 The o rašaja, save avena ke ma, mušinen pes ešeb te pošvecinel, hoj len te na zňičinav.“

23 O Mojžiš odphendá le RAJESKE: „O manuša našti aven upre pro verchos Sinaj, bo tu korkoro prikazindal, hoj pašal leste te kerav hraňica, dži

kaj šaj aven o manuša, a hoj les te oddelinav sar sveto!“

²⁴ O RAJ leske odphenda: „Akana dža tele a an tuha upre pale le Aron. Ale o rašaja the o manuša te na predžan e hrañica, hoj pes te dochuden upre, bo len zničinava.“

²⁵ Avke o Mojžiš geľa tele a phenda oda le manušenge.

20

O Deš prikazañja le Devleskre

¹ O Del vakerelas savore kala lava:

² „Me som o RAJ, tiro Del, savo tut ila avri andral o Egipt, andral o otroctvos.

³ Na ela tut aver devla, ča jekh me!

⁴ Na kereha tuke ñisavi modla añi podoba olestar, so hin upre pro ñebos, tele pre phuv abo andro pañi telal!

⁵ Na bandoha anglal lende añi len na lašareha, bo me som o RAJ, tiro Del, o žjarlivo Del, savo vaš o bini le dadengre marel le čhaven dži andro trito the štarto pokoleñje ole dženengre, save man našti avri ačhen.

⁶ Ale o verno kamiben presikavav ezera pokoleñjenge, save man kamen a dolikeren mire prikazañja.

⁷ Na pheneha andral o muj ča avke o nav le RAJESKRO, tire Devleskro, bo o RAJ marela sakones, ko lela o nav le Devleskro zbitočne andro muj!

⁸ Leper tuke pro šabat, hoj les te pošvecines!

⁹ Šov dživesa kereha savori tiri buči,

10 ale eftato džives hin o šabat prekal o RAJ, prekal tiro Del. Na kereha nisavi buči aňi tu aňi tire čhave aňi tire čhaja aňi tire sluhi aňi tiro dobitkos aňi o cudzincos, savo dživel maškar tumende.

11 Se o RAJ kerđa tel o šov džives o ņebos the e phuv, o moros a savoro, so hin andre, a pro eftato džives peske odpočovinda. Vašoda o RAJ požehňinda o šabat a pošvecinda les.

12 De pačiv tira da the tire dades, hoj but te džives andre odi phuv, so tuke dela o RAJ, tiro Del!

13 Na murdareha!

14 Na kereha lubipen!

15 Na čoreha!

16 Na svedčineha klamišagoha pre aver manuš!

17 Tire jakha te na žadinen nič, so hin avreskro; te na žadinen aňi leskro kher aňi leskra romňa aňi leskre sluhen aňi leskra gurumňa aňi leskre somaris aňi nič aver, so patrinel avreske!“

18 Sar o manuša šunde o hromi the o zoralo hangos la trubakro a dikhle o bleski the o thuv andral o verchos, igen izdranas daratar a ačhenas dural.

19 Akor phende le Mojžišoske: „Tu amenca vaker a amen šunaha. Te na vakerel amenca o Del, hoj te na meras.“

20 O Mojžiš lenge odphenda: „Ma daran tumen, se o Del tumen avľa te skušinel, hoj lestar te daran a imar te na keren o bini.“

21 Avke o manuša ačhenas dur a ča o Mojžiš džalal paš e kalí chmara, andre savi sas o Del.

Pal o oltaris

22 Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: „Kada phen le Izraelitenge: ‚Dikhlan, hoj tumenca vakeravas andral o ňebos.

23 Ma keren tumenge ňisave avre devlen paš mande: aňi rupune aňi somnakune.

24 Kereha mange la čikatar oltaris a obetineha upre o labarde the smiromoskre obeti, tire bakren the dobitkos. Kereha oda všadzík, kaj tuke phenava, hoj man te lašares, a me avava a požehňinava tut.

25 Te mange ačhaveha oltaris le barendar, ma priker len. Bo te ola bara prikereha tire sersamoha, imar na ena sveta.

26 Paš miro oltaris na džaha upre le garadičenca, hoj tuke te na dičhol tel o gada.’ “

21

Pal o hebrejika otroka

1 O RAJ mek diňa kala zakoni peskre manušenge:

2 Te cineha le hebrejike otrokos, služinela tuke šov berš, ale pro eftato berš les premukeha a na mangeha vaš leske ňisave love.

3 Te ke tu avla korkoro, džala tutar het korkoro, a te avla ke tu la romňaha, džala het the laha.

4 Ale te leskro raj les diňa romňa a laha les sas muršora the čhajora, akor odi džuvli the o čhave ačhena ole rajeske a o murš džala odarik het korkoro.

⁵ Ale te oda otrokos phenela, hoj na kamel odarik te džal het, bo kamel peskre rajes, peskra romňa the peskre čhaven,

⁶ akor les leskro raj mušinel te anel pro than, kaj lašaren le Devles, a ode leske pro vudar abo pre zarubňa la suvaha mi premarel o kan. Avke ela leskro otrokos imar calo peskro dživipen.

⁷ Te vareko bikenela peskra čha sar otrokiňa, na džala het avke sar o muršikane otroka.

⁸ Te le rajeske, savo peske la cinda, na ela pre dzeka, mi domukel lake te cinel pes avri. Ale naši la bikenel le cudzincenge, bo prephagľahas oda lav, so la diňa.

⁹ Te la lela peskre čhaske, mušinel pašal late te kerel sar pašal peskri čhaj.

¹⁰ Te peske oda murš lela avra romňa, naši del la ešebnona frimeder pravos pro chaben, pro gada aňi pro manželsko dživipen sar la dujtona.

¹¹ Te oda murš kala trin veci na dolikerela, odi džuvľi šaj lestar džal het a na mušinel leske te počinel nisave love.

Pal le manušeskro the le džviroskro dživipen

¹² Te vareko demela varekas avke, hoj merela, mušinel tiš te merel.

¹³ Te pes oda ačhiľa, kajte ov na kamľa les te murdarel, ale o Del oda domukľa, sikavava tuke than, kaj oda manuš šaj denašel.

¹⁴ Ale te vareko chal cholĭ pre varesavo manuš a murdarel les, mušinel te merel, a kajte denašľa paš o oltaris*, odle les odarik a mušinel the avke te merel.

* **21:14** Paš o oltaris les ňiko naši kerelas ňič.

¹⁵ Dojekh dženo, ko demela peskre dades abo peskra da, mušinel te merel.

¹⁶ Oda, ko čorela varekas a palis les bikenela, abo ole manušes arakhena ke leste, mušinel te merel.

¹⁷ Dojekh, ko košela peskre dades vaj peskra da, mušinel te merel.

¹⁸ Te pes o murša maškar peste vesekedinena a jekh demela avres le bareha abo le vasteha avke, hoj na merela, no ačhela te pašlol pro hadžos,

¹⁹ ale palis uštela pal o hadžos a šaj phirela avral la pacaha, oda dženo, ko leske oda kerđa, na ela vinnovato. Ale mušinel leske te prepočinel vaš o časos, so našti kerel buči, the vaš oda, so leske kampela, hoj te sastol avri.

²⁰ Oda dženo, ko demela peskre otrokos abo peskra otrokiña la pacaha avke, hoj leske takoj merela tel o vasta, mušinel te el potrestimen.

²¹ Ale te oda otrokos dživela jekh abo duj džives, leskro raj na ela potrestimen, bo sas leskro otrokos.

²² Te pes o murša maškar peste marena a demena varesava khabña džuvľa a oj našavela peskre čhavores, ale oj korkori oda predživela, oda dženo mušinel te počinel oda, so lestar mangela lakro rom – ajci, keci domukena o sudci.

²³ Ale te odi džuvľi merela, o trestos ela o dživipen vaš o dživipen,

²⁴ e jakh vaš e jakh, o dand vaš o dand, o vast vaš o vast, o pindro vaš o pindro,

²⁵ o labardipen vaš o labardipen, e rana vaš e rana a e dukh vaš e dukh.

26 Te vareko demela peskre otrokos abo otrokiña pal e jakh avke, hoj les korarela, mušinel les vaš e jakh te premukel.

27 A te peskre otrokoske abo otrokiñake demela avri o dand, mušinel len vaš o dand te premukel.

28 Te varekas o bikos murdarela le rohenca, mušinel te el murdardo le barenca a leskro mas pes našti chal, ale oda dženo, kaskro sas o bikos, na ela vinnovato.

29 Ale te oda bikos angloda džalas pro manuša a o nipi dovakerenas le chulajiske, a ov les na phandľa andre ohrada, a o bikos murdarela muršes vaj džuvľa, mušinel te el murdardo le barenca a the o chulaj mušinel te merel.

30 Ale oda dženo šaj cinel avri peskro dživipen avke, hoj počinela ajci, keci pes lestar mangela.

31 Te o bikos murdarela varesave čhas abo čha, mušinela pes tiš te kerel pal kada zakonos.

32 Te o bikos murdarela otrokos abo otrokiña, mušinel te počinel ole dženeske, kaskro sas o otrokos, tranda (30) rupune a le bikos mušinen te murdarel le barenca.

33 Te vareko otkerela abo kopalnela avri chaňig a na učharela la andre a perela andre o bikos abo o somaris,

34 oda dženo, kaskri hiňi e chaňig, mušinel te počinel rupune ole dženeske, kaskro sas o džviros, a oda murdalo džviros ačhela leske.

35 Te varesavo bikos murdarela aver dženeskre bikos, le džide bikos bikenena a o love the le murdale bikos maškar peste rozđelinena.

³⁶ Ale te pes džanelas, hoj oda bikos angloda avke kerelas a leskro chulaj pre leste na delas pozoris, mušinel vaše te počinel – o bikos vaš o bikos – a o murđalo bikos ačhela leske.

³⁷ Te vareko čorela le bikos abo bakrores a murđarela vaj bikenela les, mušinela te del pale vaš jekh bikos pandž biki a vaš jekh bakroro te del pale štar bakrore.

22

O zakoni pal o majetkos

¹ Te ole dženes prichudena, sar čorel, a zrañinena avke, hoj merela, oda dženo na ela vinnovato vaš leskro meriben,

² ale te pes kada ačhela sar imar vidñisałola, ela vaš oda vinnovato.

Oda, ko čorđa, mušinel vaš oda te počinel. Te les na ela sar te počinel, mušinela te el bikemen vaš ajci love, keci monas o čorde veci.

³ Te pes ke leste arakhela o čordo džviroš, či bikos, somaris vaj bakro, mušinela vaše te visarel pale duvar ajci.

⁴ Te vareko pašinela peskre dobitki a mukela len te džal te chal avri e cudzo mała abo e viñica, akor oda dženo mušinela te visarel pale peskre nekfeder ulipnastar pal e mała the viñica.

⁵ Te vareko labarela peskri mała a odi jag predžala prekal o kraki a chudela te labol avreskri mała, a zlabola leske o zrnos či pro kopi vaj pre mała, oda dženo, ko kerđa odi jag, mušinela te visarel pale vaš savoro, so zlabila.

⁶ Te vareko dela aver dženeske te garuvel o rup abo aver veci a te vareko aver leske andral

o kher len čorela, a te chudena ole dženes, savo čorelas ola veci, mušinelas leske te visarel pale duvar ajci.

⁷ Ale te les na prichudena, ela privičimen oda dženo, kaske sas dine ola veci, anglo Del a mušinelas te phenel čaćipen, hoj ov na ila aver dženeskre veci.

⁸ Te hin varesavo vesekedišagos pal o barvalipen, či džal pal o bikos, somaris, bakro, gada, abo vareso aver, pal soste sodujdžene phenena: „Oda hin miro,“ akor sodujdžene mi džan anglo Del. Oda dženo, pre kaste sikavela o Del, hoj hino vinnovato, mušinelas te del aver dženeske duvar ajci.

⁹ Te vareko dela avre manušeske te stražinel le somaris, le bikos, le bakres, abo avre džviros, a te oda džviros murdaľola, abo ela zrañimen, abo les čorena, a na ela švedkos,

¹⁰ oda manuš mušinel te lel vera anglo Del, hoj le džviros na čorda. Akor oda, kaskro sas o džviros, mušinel oda te prilel a oka manuš leske na mušinelas te del pale.

¹¹ Ale te leske čaćes čorda, mušinelas leske vaš oda te visarel pale.

¹² Te les čaćes o dzivo džviros rozčingerda, ov len mušinel te sikavel ole dženeske, kaskre sas, hoj leske te pačal. Akor na mušinelas leske te visarel pale.

¹³ Te vareko peske lela kečeň le džviros avre manušestar a o džviros ela zrañimen abo murdaľola a leskro chulaj na ela paš oda, mušinelas leske te počinel ajci, keci molas.

¹⁴ Ale te pes oda ačhela akor, sar o chulaj ela paš oda, na mušinelas vaš oda te počinel. Te o

džviroš sas dino kečeň vaš o love, na mušinela buter te počinel le chulajiske.

Aver zakoni

¹⁵ Te varesavo murš pašlola la pačivala čaha, savi mek na sas mangadi, mušinela la te lel romňake, a te počinel lakre dadeske vaš late.

¹⁶ Ale te la ňisar na kamela lakro dađ leske te del romňake, oda murš the avke počinela ajci, keci pes počinel vaš e pačivali čhaj.

¹⁷ La čarodejňička na mukeha te dživel.

¹⁸ Te vareko pašlola le džviroha, mušinel te merel.

¹⁹ Te vareko obetinela avre devlence a na ča le RAJESKE, mušinel te merel.

²⁰ Pro cudzincos na džaha zorales aňi na trapinena les, bo the tumen sanas cudzinci andro Egipt.

²¹ La vdova aňi le široten ma trapinen,

²² ale te oda kereha, me čačes šunava avri lengro roviben, te on vičinena pre ma.

²³ Akor miri choli labola pre tumende a murdarava tumen la šablaha, hoj tumare romňa ačhena vdovi a tumare čhave ena široti.

²⁴ Te deha kečeň varekas čores mire manušendar maškar tumende, ma liker tut ke leste sar užerňikos: Ma le lestar buter, ale ča ajci, keci les diňal kečeň.

²⁵ A te leha varekastar o plaštos sar e zaloha, de leske les pale, medik na zadžala o kham.

²⁶ Se les nane nič aver, ča oda jekh plaštos, saveha pes učharel. Sar šaj džal te sovel? Te ov vičinela ke mande, šunava les avri, bo som lačhejileskro.

27 Ma vaker namištes pro Del a ma koš tire vodcas.

28 De mange o dari tire zrnostar, moľatar the olivove olejostar. De mange tire ešebne čhas.

29 De mange tire ešebne bikos the bakres. Efta džives ela paš peskri daj a pro ohtoto džives mange les deha.

30 Aven mire sveta manuša. Ma chan mas olestar, so o dziva džviri rozčingerde pre mala, ale čhiven les le rikonenge.

23

Te na previsaren o čačipen ňikasko

1 Ma rozlidža nalačo hiros. Na pomožineha le manušeske, savo hino vinnovato, oleha, hoj svedčineha falošne.

2 Ma liker tut paš aver džene, kajte hine but, hoj te keres o nalačo. Sar svedčines pro sudos, ma previsar prekal lende o čačipen,

3 aňi ma zaačh tut vaš ňikasko pro sudos vaš oda, hoj hino čoro manuš.

4 Te arakheha tire ňeprijateliskre bikos abo somaris, mušines leske len te anel pale.

5 A te dikheha, hoj o somaris tire ňeprijateliskro perel tel o veci, save lidžal, ma visar tut lestar, ale pomožin leske les te hazdel upre.

6 Ma previsar o čačipen le čore manušeskro vaš leskri veca pro sudos.

7 Mi el tutar dur o falošna lava. Ma murdar oles, ko nane vinnovato a hino čačipnaskro, bo odsudzinava oles, ko oda kerela.

⁸ Ma de tut te prepočinel, bo oda korarel the olen, kas hin phundrade o jakha, a previsarel o lava le čačipnaskre manušengre.

⁹ Ma trapinen le cudzincos. Džanen mištes, sar pes šunel oda cudzincos, bo korkore sanas cudzinci andro Egipt.

Pal o eftato berš the pal o šabat

¹⁰ Šov berš sadzineha pre tiri maľa a skideha pal late savoro ulipen,

¹¹ ale andro eftato berš pre maľa na kereha nič. Mi chan pal late tire čore manuša a mi chan o malakre džviri oda, so ačhela pal lende. Avke ker la viñicaha the le olivove stromenca.

¹² Šov džives ker tiri buči, ale pro eftato džives ma ker nisavi buči, hoj tuke te odpočovines tu, tiro bikos the somaris, o čhavo tira služkakro the o cudzincos.

¹³ Keren savoro, so tumenge prikazindom! O nava avre devlengre ma leperen a aňi len te na šundol andral tumaro muj!

Pal o trin bare inepi

¹⁴ Trival andro berš oslavineha o inepi pre miri pačiv.

¹⁵ Dolikereha o inepos le Marengro bi o Kvasos andro časos, so sas dino, andro čhon Abib, bo andre oda čhon avľal avri andral o Egipt. Efta dživesa chaha ola mare, avke sar tuke prikazindom.

Našti man aves te lašarel bijal e obeta.

16 Palis oslavineha o inepos la Žatvakro*, sar chudeha te skidel o ešebno ulipen tira bučatar, so sadzindal pre maľa.

A jesone, akor sar skideha upre dujtovar o ulipen, oslavineha o inepos la Žatvakro†.

17 Sako berš, andre kala inepi, mušinen savore tumare murša te avel anglo Adonaj, tumaro RAJ, hoj man te lašaren.

18 Ma av te obetinel mange rateskri obeta jekhetane le mareha, andre savo hin o kvasos. O žiros le ineposkra obetatar na mukeha dži tosara.

19 Sako berš aneħa andro Chramos le RA-JESKRO, tire Devleskro, o nekfeder veci tire ešebne ulipnastar.

La terňa kozica ma tav andre lakra dakro thud.

O RAJ del lav pal e pomoca the pal o požehnañje

20 Bičhavav angle tu le aňjelos, hoj tut te chrañinel pro drom, a te anel tut pre oda than, savo tuke pripravindom.

21 Ale den pozoris a šunen mištes, so tumenge phenela. Ma vzburinen tumen pre leste, bo na odmukela tumenge, se bičhadom les andre miro nav.

22 Ale te les šunena a kerena savoro, so tumenge phenela, akor me man marava savore tumare ñeprijateľenca a ačhavava man pre ola, ko pes ačhaven pre tumende.

23 Se miro aňjelos džala angle tumende a lidžala tumen andre phuv le Amorejčanengri,

* **23:16** Oda hin o inepos Šavuot (Letñice). † **23:16** Oda hin o inepos Sukot (inepos le Stankengro).

le Chetitanengri, le Perizejengri, le Kanaančanengri, le Chivijengri the le Jebusejengri, saven zničinava.

²⁴ Ma banduven angle lengre devla a aňi ma služinen lengre. Ma keren avke sar on! Ale mušinen te zničinel ole modlen a te phagerel lengre sveta slupi.

²⁵ Te služinena ča le RAJESKE, tumare Devleske, me tumenge požehňinava o chaben the o paňi a o nasvaliben tumendar odlava.

²⁶ Akor andre tumari phuv aňi jekh džuvli, savi ela khabňi, na našavela peskre čhavores a ňisavi džuvli na ela bi o čhave. A dava tumenge but te dživel.

²⁷ Me kerava, hoj tumare ňeprijaťeľa tumendar darana a ela maškar lende zmetkos, sar tumen lenca marena. Kerava, hoj pes tumendar visarena a denašena het.

²⁸ Bičhavava pre lende le sršňen, hoj te traden avri le Chivijen, Kanaančanen the le Chetitanen.

²⁹ Na tradava len avri tumendar tel jekh berš; te oda kerdomas, e phuv uľahas sar e pušťa a o dzivo džviros ode uľahas but pre tumende.

³⁰ Ale tradava len avri po sikra tumendar dži akor, medik tumen na rozmnožinena, hoj tumenge te zalen odi phuv.

³¹ Tumari phuv ela le Lole morostar dži paš o moros, kaj bešen o Filištinci‡ a la puštatar dži paš o paňi Eufrat, bo me dav andre tumare vasta ole manušen, save ode bešen, hoj len te traden avri.

‡ **23:31** o Stredozemno moros

³² Ma phanden e zmluva lenca, aňi lengre devlenca.

³³ Ma domuken ole manušen te bešel andre tumari phuv, bo te oda kerena, on tumen scirdena, hoj te keren binos angle ma. Te služinena lengre devlenge, zachudela tumen oda andre pasca.

24

O RAJ phandel e zmluva

¹ Palis o RAJ le Mojžišoske phenda: „Aven ke ma upre pro verchos tu, o Aron, o Nadab, o Abihu the o eftavardeš (70) izraelika vodci a dural tumen mange klañinena a lašarena man.

² Ča tu korkoro ke ma aveha pašeder a ñiko aver. O manuša te na aven upre pro verchos.“

³ O Mojžiš avla ko manuša a vakerelas lenge savore lava the zakoni le RAJESKRE. Savore manuša odphende jekhe hangoha: „Keraha savoro, so phenda o RAJ.“

⁴ Akor o Mojžiš pisinda savore lava, so o RAJ vakerelas.

Sig tosara uštıla a paš o verchos ačhada oltaris the dešuduj (12) sveta slupi prekal o dešuduj izraelika kmeňi.

⁵ Palis bičhada terne Izraeliten, hoj le RAJESKE te anen o labarde obeti a te murdaren terne biken pre smiromoskri obeta.

⁶ Avke o Mojžiš ila jepaš ole ratestar a čhida andro čare, a aver jepašeha pokropinda o oltaris.

⁷ Palis ila o zvitkos le Devleskre zakonenca a zoraha genelas anglo manuša. On phende: „Šunaha the keraha savoro, so o RAJ phenda.“

⁸ Akor o Mojžiš ila o rat andral o čare, pokropinda le manušen a phendā: „Kada hin o rat la zmluvakro, savi o RAJ phandľa tumenca, savi hiňi zathodi pre savore kala prikazaňja.“

⁹ Palis gele pro verchos o Mojžiš, o Aron, o Nadab, o Abihu the o eftavardeš (70) izraelika vodci

¹⁰ a dikhle le Izraeloskre Devles. Tel leskre pindre sas sar te zafiriskri dlažba, belavo sar žužo ňebos.

¹¹ O RAJ na hazdňa pro izraelika vodci o vast, kajte les dikhle. Palis chanas the pijenas.

¹² Avke o RAJ phendā le Mojžišoske: „Av ke ma pro verchos a ačh ode. Dava tuke o zakonos the o prikazaňja, so pisindom pro barune tabli, hoj te siklon.“

¹³ Avke o Mojžiš the leskro služobňikos o Jozua uštile a o Mojžiš geľa pre le Devleskro verchos.

¹⁴ A le vodcenge phendā: „Ačhen kade, medik na avaha pale. Ela tumenca o Aron the o Hur a te ela tumen vareso, džan pal lende.“

¹⁵ Sar o Mojžiš geľa upre pro verchos, e chmara zaučharda o verchos.

¹⁶ Le RAJESKRI slava avľa tele pro verchos Sinaj a šov džives les zaučharelas la chmaraha a pro eftato džives o RAJ zvičinda pro Mojžiš andral e chmara.

¹⁷ Le Izraelitenge dičholas e slava le RAJESKRI sar e jag, so labolas pro špicos le verchoskro.

¹⁸ O Mojžiš geľa andre chmara, sar geľa upre pro verchos, a sas ode saranda (40) dživesa the saranda rača.

25

O dari prekal o Svetostankos

¹ O RAJ phenda le Mojžišoske:

² „Phen le Izraelitenge, hoj prekal ma te kiden avri o dari. Prilen oda dojekhestar, ko man kamel te del korkoro pestar.

³ Kajse dari prilen: Somnakaj, rup, bronzos,

⁴ fjalovo, loľi the purpurovo vlna, sane pochtana, kozakri srst,

⁵ baranoskri cipa farbimen pro loles, tuleňiskri cipa, akacijoskre kašta,

⁶ olejos prekal o lampi, koreňje prekal o olejos te pomazinel the pro voňavo kađidlos,

⁷ onixoskre the aver vzacna bara pro efodos the pro naprsňnikos.

⁸ A mi keren mange o Svetostankos, hoj te dživav maškar tumende.

⁹ O Svetostankos the savore veci andre kerena pal oda planos, so tuke sikavava.“

E archa la zmluvakri

¹⁰ „Le akacijoskre kaštestar keren e archa 110 centimetri džindardi, 66 centimetri buchľi the 66 centimetri uči.

¹¹ Obthov la andral the avral le žuže somnakaha a pašal late ker somnakuno pasos.

¹² Kereha prekal late the štar somnakune kružki, so zachudeha pre lakre pindre: duj pre jekh sera a duj pre aver sera.

¹³ Palis kereha o dručki le akacijoskre kaštestar a obcirdeha len le somnakaha.

¹⁴ O dručki zaispideha andro kružki pal soduj seri, hoj pes te del te hordinel.

15 O družki ačhena andre ola kružki, naši len te lel avri.

16 Andre archa thoveha o duj barune tabli le prikazañjenca*, save tuke dava.

17 O kritos, saveha pes učharella e archa, kereha le žuže somnakastar 110 centimetri džindardo the 66 centimetri buchlo.

18 Le žuže somnakastar kereha duje cheruben pro soduj agora pro kritos la archake.

19 Jekh cherubos kereha pre jekh agor a dujto pre aver, a kereha len jekhetane la archakre kritoha.

20 Ole cherubenge ena rozcirdle o kridli upre a zaučharena lenca e archa. Ena visarde le mujeha ke peste a dikhena pro kritos.

21 Le kritoha učharefa e archa a thoveha andre o barune tabli†, save tuke dava.

22 Ode, upral o kritos maškar o duj cherubi, so hine upral e archa la zmluvakri, man tuha arakhava a dava tuke savore mire prikazañja prekal o Izraeliti.“

O skamind prekal o sveta mare

23 „Kereha o skamind le akacijoskre kaštestar 88 centimetri džindardo, 44 centimetri buchlo the 66 centimetri učo.

24 Obthoveha les le žuže somnakaha a pašal leste kereha somnakuno pasos

25 a pašal o skamind kereha lišta buchli sar e burňik a pre late o somnakuno pasos.

26 Pre late kereha štar somnakune kružki, save prithoveha pro rohi paš leskre štar pindre.

* 25:16 E hebrejiko čhib: o Svedectvos † 25:21 E hebrejiko čhib: o Svedectvos

27 Pašes paš e lišta ena o kružki, andre save pes thovena o družki, hoj pes te del te hordinel o skamind.

28 O družki kereha le akacijoskre kaštestar a obcirdeha len le somnakaha.

29 A mek kereha le žuže somnakastar o tañira, o kuča, o čarore the o džbani pre molakri obeta.

30 Thoveha o sveto maro furt angle mande pre oda skamind.“

O somnakuno svietňikos

31 „Kereha somnakuno svietňikos le žuže somnakastar. Calo svietňikos pes mi kerel jekhe kotorestar: o maškaruno kotor, o podstavcos, o rameni the o kvitki le pučikenca.

32 Pro svietňikos ker šov rameni. O rameni avena avri le maškarune kotorestar, trin pal jekh sera a trin pal aver sera.

33 Pro ešebno ramenos ela kerde trin kvitki le pučikenca le mandlendar; pro dujto ramenos tiš ela kerde trin kvitki le pučikenca le mandlendar. Kavke ela kerdo pre savore šov rameni, so aven avri le maškarune kotorestar.

34 Pro maškaruno kotor ela kerde štar kučora, so dičhon sar kvitki le pučikenca le mandlendar.

35 Jekh pučikos ela tel o ešebna duj rameni maškaral, kaj pes zachudel o rameni, a avke ela the tel e dujto para the trito para.

36 O svietňikos le ramenca the le kvitkenca mušinel te el kerdo jekhe kotorestar le žuže somnakastar.

37 Pro svietňikos ker ehta lampi. O lampi thoveha avke, hoj te švicinen anglo svietňikos.

³⁸ Ker paš leste the o kliešči prekal o svi-
etňikoskre knoti the o cikne lopatki le žuže
somnakastar.

³⁹ O svietňikos the savoro, so kampil paš
leste, ker tranda the pandž (35) kilendar‡ le žuže
somnakastar.

⁴⁰ De pozoris pre oda, hoj pes savoro te kerel
pal oda planos, so tuke sikadom pro verchos.“

26

O lepedi prekal o Svetostankos

¹ „O Svetostankos kereha le deše lepedendar,
so ena kerde le sane pochtanendar la fjalova,
loľa the purpurova vlnatar, pre save o majstros
šukares sivela le cheruben.

² Dojekh lepeda ela dešuduj (12) metri
džindardī a duj metri buchli. Avke ena kerde
savore lepedi.

³ Pandž lepedi ena zaside jekhetane a aver
pandž tiš. Avke lendar ena duj bare lepedi.

⁴ Pro agor jekha bara lepedake prisiveha fi-
jalova kružki. Kada kereha the pre jekh agor pre
dujto bari lepeda.

⁵ Siveha penda (50) kružki pro agor jekha
lepedake the pro agor dujta lepedake avke, hoj
o kružki te aven jekh angle aver.

⁶ Ker penda somnakune čati, savenca sphan-
deha o bare lepedi avke, hoj o Svetostankos ela
jekh.

‡ 25:39 Oda hin jekh talentos.

⁷ O Svetostankos upral zaučhareha la lepedaha, so ela kerdi la kozakra srstatar. Kajse lepedi kereha dešujekh (11)

⁸ a dojekh ela dešutrin (13) metri džindardi a duj (2) metri buchli.

⁹ Palis ole lepedendar zasiveha pandž jekhetane a aver šov tiš zasiveha jekhetane, avke lendar ena duj bare lepedi. Sar zaučhareha o Stanos, šovto lepeda anglo Stanos prethoveha pro jepaš.

¹⁰ Siveha penda (50) kružki pro agor jekha bara lepedake, a aver penda siveha pro agor dujta bara lepedake.

¹¹ Ker penda bronzune čati; o čati thov andro kružki a lenca prichudeha paš peste o lepedi.

¹² Oda, so ačhela buter la dujta bara lepedatar, mi el figimen pre paluňi sera le Svetostankoskri.

¹³ E Stanoskri lepeda ela 55 centimetri buchleder sar o Stanos a ačhela te figinel pal soduj seri a avke zaučharela calo Svetostankos.

¹⁴ Ker aver duj lepedi, hoj pes lenca o Stanos te učarel andre. Ešebno kereha le baranoskra cipatar, so ela farbimen pro loles, a upral late ela e lepeda le tuleňiskra cipatar.“

O rami prekal o Svetostankos

¹⁵ „Kereha o rami le akacijoskre kaštetar prekal o Svetostankos.

¹⁶ Dojekh ramos ela 4 metri džindardo a 66 centimetri buchlo.

¹⁷ Kereha duj jednaka kaštune rameni, so hine zachudle jekhetane le maškarune kaštorenca. Pre savore rami ena kala rameni.

¹⁸ Ker biš (20) rami prekal e južno sera.

19 Prekal ola biš rami ker saranda (40) rupune podstavci – duj tel dojekh ramos prekal leskre duj pindre.

20 The prekal e severno sera ker biš rami

21 the saranda rupune podstavci – duj tel dojekh ramos.

22 Kereha šov rami prekal e paluňi sera pro zapados

23 a paš oda kereha mek duj rami pro rohi pre paluňi sera.

24 Mušinen te el prephandle andre peste le kružkenca telunestar dži upre. Kavke len kereha a thoveha pro soduj rohi.

25 Savore rami pre paluňi sera ena ochto a ena thode pro dešušov (16) rupune podstavci – duj tel dojekh ramos.

26 Le akacijoskre kaštestar kereha o druki prekal o Svetostankos: pandž pre severno sera,

27 pandž pre južno sera a pandž pre zapadno paluňi sera.

28 Maškaruno drukos predžala prekal o maškar le ramenge a oda jekhe Svetostankoskre agorestar dži ke aver.

29 O rami obcirdeha le somnakaha a kereha upre somnakune kružki, andre save pes thovena o druki, so ena tiš obcirdle le somnakaha.

30 O Svetostankos kereha pal oda planos, so tuke sikađom pro verchos.“

O veci andro Svetostankos

31 „Kereha the o pochtan la fjalova the loľa the purpurova vlnatar, pre save o majstros šukares sivela le cheruben.

³² Figineha les pro štar somnakune slupi le akacijoskre kaštestar. The o hački upre ela somnakune. O slupi ačhena pro štar rupune podstavci

³³ a o pochtan figin pro hački, hoj te oddëlinel o Sveto than le Neksveteder thanestar a pal leste thoveha e archa la zmluvakri le duje barune tablenca.

³⁴ Andro Neksveteder than zaučhareha e archa lakre kritoha.

³⁵ Anglo Neksveteder than thoveha o skamind pre severno sera a o svietňikos pre južno sera.

³⁶ Anglo than, sar pes džala andro Stanos, kereha o pochtan la fijalova, loľa the purpurova vlnatar a upre siveha šukar veci.

³⁷ Hoj te figines oda pochtan, kereha pandž slupi le akacijoskre kaštestar a obcirdeha len le somnakaha a kereha upre the o hački le somnakastar. Kereha prekal o slupi pandž podstavci le bronzostar.“

27

O oltaris pro labarde obeti

¹ „Palis kereha le akacijoskre kaštestar oltaris. Mušinel te el kerdo andre kocka 220 centimetri džindardo the 220 centimetri buchlo a 130 centimetri učo.

² Upral pal leskre štar agora kereha po jekh rohos, ajse sar hin le biken. Kala rohi the o oltaris ela kerdo jekhe kotorestar a obthoven calo oltaris le bronzoha.

³ Ker the bare čare pro prachos, lopati, cikne čare, vidli the cikne lopatki pro angara. Savoro sersamoš ker le bronzostar.

⁴ Kereha bronzuňi rošta a pre lakre rohi prithoven štar bronzune kružki.

⁵ E rošta thoveha andral tel e obruba maškar o oltaris.

⁶ Prekal o oltaris ker o družki le akacijoskre kaštestar a obcirde len le bronzoha.

⁷ O družki pes zaispidela andro kružki, so ena pal soduj seri pro oltaris, hoj pes te prehordinel.

⁸ Ker les le deskendar sar phundradi truhla, avke sar tuke sikadom pro verchos.“

Le Svetostankoskri dvora

⁹ „Ker e dvora pašal o Svetostankos. Pre južno dvorakri sera ker o lepedi le sane pochtanestar; jekh sera mi el džindardi saranda the štar (44) metri

¹⁰ le biš (20) slupenca pro biš bronzune podstavci. O hački the o maškarune tički ko slupi mi en le rupestar.

¹¹ Avke the pre severno sera ena biš slupi pro biš bronzune podstavci. O hački the o tički ko slupi mi en le rupestar.

¹² Pre zapadno dvorakri sera ena o lepedi bišuduj (22) metri džindarde a deš slupi pro deš podstavci.

¹³ E angluňi dvora pro vichodos ela tiš bišuduj metri buchli.

¹⁴⁻¹⁵ Pro soduj vudareskre seri thoven o lepedi 660 centimetri džindarde pro trin slupi a pro trin podstavci.

¹⁶ E lepeda pro vudar ela buchli eña metri a ela kerdi le sane pochtanestar, savo ela šukares avrisido la belava, fjalova the loľa vlnaha, a ela figimen pro štar slupi a pro štar podstavci.

¹⁷ Savore slupi pašal e dvora mušinen te el zaphandle ke peste le rupune tičkenca. Lengre hački mušinen te el le rupestar a o podstavci le bronzostar.

¹⁸ E dvora mi el 44 metri džindardi, 22 metri buchli the 220 centimetri uči. Ola lepedi ena kerde le sane pochtanestar a o podstavci le bronzostar.

¹⁹ Savoro aver sersamos pre služba andro Svetostankos the o koliki prekal o Svetostankos the prekal e dvora, ena le bronzostar.“

O olejos andro svietňikos

²⁰ „Prikazin le Izraelitenge, hoj tuke te anen o nekfeder olivovo olejos pro svietňikos, hoj furt te labol o švetlos.

²¹ O Aron the leskre čhave mušinen te del pozoris, hoj odi lampa furt te labol andro Svetostankos anglo pochtan, so hino angle archa. Ode anglo RAJ mušinel te el labardo o svietňikos calo rat dži tosara. Kada prikazis mušinen te dolikerel o Izraeliti the lengre potomki pro furt.“

28

O rašajika gada

¹ „Prikazin, hoj le Izraelitendar te aven angle ma tiro phral o Aron the leskre čhave o Nadab, Abihu, Eleazar the o Itamar, bo kamav, hoj mange te služinen sar rašaja.

² Le Aronoske kereha pošvecimen ruchos, hoj te el urdo andro šukariben the andre pačiv.

³ Vičin savore krajčiren, saven diňom godaveripen a phen lenge, hoj te siven le Aronoske rašajiko ruchos, hoj mange te služinel sar rašaj.

⁴ Mi siven ajse ruchi: o naprsňikos, o efodos, o ruchos, o parno džindardo gad, o turbanos the o sirimos. Kala gada kerena le Aronoske the leskre čhavage, hoj mange te služinen sar rašaja.

⁵ Savoro ela kerdo la belava, fjalova the loľa vlnatar, le somnakune thavestar the le sane pochtanestar.“

O rašajiko efodos

⁶ „O efodos mi siven la belava, fjalova the loľa vlnatar, le somnakune thavestar the le sane pochtanestar.

⁷ Kerela pes upre duj kotora, so pes zachudena pro vali a spojina pes le efodoskre uprune kotorena.

⁸ O sirimos, saveha pes phandela o efodos pašal o per, mušinel te el sido la fjalova, loľa the purpurova vlnatar, le somnakune thavestar the le sane pochtanestar.

⁹ Leha duj onixoskre bara a randeha upre o nava le Jakoboskre čhavengre:

¹⁰ šov nava pre jekh bar a aver šov nava pro dujto bar šoroĥa, avke sar ulile.

¹¹ Kereha oda sar o majstros, savo randel avri o pečatidlos pro bara. Avke randeha avri pro soduj bara o nava le Jakoboskre čhavengre a palis len thoveha andro somnakune ramici.

¹² Palis prichudeha pro efodos pre oda than, so pes thovel pro vali o bara, so leperena le Izraeloskre čhaven. O Aron len hordinela pro soduj vali anglo RAJ, hoj len te leperel.

¹³ Kereha mek duj somnakune ramici

¹⁴ the duj lancici le žuže somnakastar. Kereha len sar prephandle špargi a prichudeha len pro ramici.“

O naprsňikos

¹⁵ „Kereha o naprsňikos, prekal savo pes rodela avri le Devleskri voľa – kereha les avke sar majstros. Kereha les la belava, fjalova the loľa vlnatar, le somnakune thavestar the le sane pochtanestar.

¹⁶ Ela prethodo duvar andre kocka, džindardo the buchlo 22 centimetri.

¹⁷ Thoveha pre leste andro štar šori kala vzacna bara: andro ešebno šoros o rubinos, o topasos the o smaragdos;

¹⁸ andro dujto o malachitos, o zafiris the o diamantos;

¹⁹ andro trito o opalos, o achatos the o ametistos;

²⁰ andro štarto o chrizolitos, o onixos the o jaspisos. Thov len andro somnakune ramici.

²¹ Pre ola dešuduj (12) bara ena avrirandle o nava le Jakoboskre dešuduje čhavengre. Pre dojekh bar mušinel te el avrirandlo jekh kmeňoskro nav avke, sar pes kerel o pečatidlos.

²² Pro naprsňikos kereha lancici le žuže somnakastar prephandle sar špargi.

²³ Mek kereha duj somnakune kružki a prisiveha len pre leskre duj uprune rohi

²⁴ a soduj somnakune špargi prichudeha ke ola kružki.

²⁵ Pro vali prichudeha o somnakune špargi pro somnakune ramici a avke len prichudeha anglunestar pro efodos.

²⁶ Ker duj somnakune kružki a prichude len andral pro soduj telune rohi le naprsňikoskre paš o efodos.

²⁷ Ker mek duj somnakune kružki a prichude len pro anglune agora le efodoskre ode, kaj hino zasido o efodos upral o sirimos.

²⁸ O kružki pro naprsňikos prichude ko efodoskre kružki la belava špargaha avke, hoj te el upreder le sirimostar a te na pes o naprsňikos čhalavel.

²⁹ Sar o Aron džala andro Sveto than, urela pre peste kada naprsňikos, pre savo ena avrirandle o nava le Jakoboskre čhavengre. Akor mange me, o RAJ, furt leperava pre mire manuša.

³⁰ Andro naprsňikos thovena o sveta losi Urim the Tumim, hoj te el le Aronoske paš o jilo, sar avela anglo RAJ andro Neksveteder than. Avke o Aron furt hordinela o naprsňikos, hoj pes te dodžanel miri voľa prekal o Izraeliti.“

O rašajiko plaštos

³¹ „Paš o efodos ker plaštos a mi el calo la fijalova vlnatar.

³² Pro plaštos ela maškaral avrimuklo than pro šero, so ela sido zorale thaveha, hoj pes te na rozparinel.

³³ Pre teluno agor siveha granatoskre phaba la fjalova, loľa the purpurova vlnatar a maškar lende cikne somnakune zvončeki.

³⁴ Avke pes čerinena o phaba le zvončekenca pašal teluno agor le plašfoskro.

³⁵ O Aron les urela, sar kerela e rašajiko služba. Sar avela anglo RAJ pro Sveto than, abo sar džala avri, šundola lengro hangos pro znamenje, hoj te na merel.“

E rašajiko čelenka

³⁶ „Le žuže somnakastar ker somnakuňi čelenka a rande andre o lava, avke sar pes kerel o pečatidlos: ‚Sveto le RAJESKE.‘

³⁷ Prichudeha la la belava špargaha pre angľuňi sera pro turbanos.

³⁸ E čelenka, so ela le Aronoste pro šero, sikavela, hoj ov lel pre peste e vina vaš o obeti, so namištes obetinena o Izraeliti. Avke me, o RAJ, prilava le Izraelitengre obeti.

³⁹ Siv leske parno džindardo gad the turbanos le loke pochtanestar a ker the farebno sirimos.“

O rašajika parne džindarde gada

⁴⁰ „Siv le rašajenge parne džindarde gada, o čapki the o sirimi, hoj le Aronoskre čhave te aven urde andro šukariben the andre pačiv.

⁴¹ Uri andre kala gada le Aron the leskre čhaven. Pomazin len, pošvecin len a ačhav len sar rašajen, hoj mange te služinen.

⁴² Siv lenge o telune gada, hoj len te učharen le perestar dži ko čanga, hoj te na dičhol lengro langipen.

43 O Aron the leskre čhave hordinena o parne džindarde gada, sar džana andro Svetostankos abo sar džana paš o oltaris the andro Sveto than, hoj te na keren binos a te na meren.“

Kada ela prikazis prekal o Aron the prekal leskre potomki pro furt.

29

Sar te pošvecinen le rašajen

1 „Sar pomazinena rašajenge le Aron the leskre čhaven, hoj mange te služinen, leha sastes terne bikos the duje bakren bi e chiba.

2 Le nekfeder arestar kereha vajkeci mare bi o kvasos le olivove olejoha the vajkeci bi o olejos; ker the sane marikla, so makheha le olejoha.

3 Ola mare thoveha andro košaris a an len angle mande, sar obetineha le bikos the duje bakren.

4 Palis an le Aron the leskre čhaven anglo vudar le Svetostankoskro a obžužar len le pañeha.

5 Uri pro Aron o parno džindardo gad the o plaštós a upral uri o efodos the o naprsňikos. Palis phand pašal leste o efodoskro sirimos.

6 Pro šero leske thov o turbanos a upral prichude e sveto somnakuñi čelenka.

7 Palis le o olejos, čhor leske les pro šero a pomazin les.

8 An the leskre čhaven a uri lenge o parne džindarde gada.

9 Palis phand o sirimos pašal o Aron the pašal leskre čhave a pro šero lenge thov o čapki. Lengro rašajipen ačhela pro furt.

Aleha pošvecineha le Aron the leskre čhaven andre služba.

¹⁰ An terne bikos anglo Svetostankos a o Aron the leskre čhave mi thoven o vasta pre leskro šero.

¹¹ Murdareha les anglo RAJ paš o vudar, sar pes džal andro Svetostankos.

¹² Ole bikostar le sikra rat a makh le angušteha o rohi pro oltaris. Čhiv avri o rat, so ačhela, telal paš o oltaris.

¹³ Palis le savoro žiros, so učharel leskre androne kotora, o nekfeder kotor la pečinkatar the soduj ľadvini lengre žiroha, a kada savoro labar pro oltaris.

¹⁴ O mas, e cipa the o goja labar avri le taboristar. Kadi hiňi e obeta vaš o binos.

¹⁵ Palis le jekhe bakres a o Aron the leskre čhave mi thoven pre leskro šero o vasta.

¹⁶ Murdar les a pokropin le rateha o seri pro oltaris.

¹⁷ Le bakres rozčhinger pro kotora, žužar andro paňi leskre androne kotora the o pindre a thov oda paš ola aver kotora the paš o šero.

¹⁸ Akor cale bakres labar pro oltaris. Oda hin e labardi obeta prekal o RAJ, e lačhi voňa, e obeta kerdí la jagaha prekal o RAJ.

¹⁹ Palis leha le dujte bakres a o Aron the leskre čhave mi thoven peskre vasta pre leskro šero.

²⁰ Murdar les, le sikra rat a makh leha telal le Aronoskro čačo kan. Avke ker the leskre čhavage. Makh lenge the o angušť pre čačo vast the pro pindro. Okle rateha pokropin o oltaris dookola.

²¹ Palis le oda rat, so hino pro oltaris, the o olejos a pokropin le Aron the leskre čhaven the lengre ruchi. Kavke ela o Aron pošvecimen peskre ruchenca a the leskre čhave peskre ruchenca.

²² Avke le o žiros le bakrestar, o žirošno chvostos, o žiros so zaučarel leskre androne kotora, o nekfeder kotor la pečinkatar, soduj ladvini le žiroha the e čači čang. Kada ela o bakroro pro posvečeñje.

²³ Palis andral o košaris le marenca bi o kvasos, so hino thodo anglo RAJ, le maro bi o olejos, the maro le olejoha the sane marikla.

²⁴ De oda maro le Aronoske the leskre čhavage andro vasta. On oda mi hazden upre, hoj te sikaven, hoj oda hin pošvecimen prekal o RAJ.

²⁵ Palis le lendar oda daros a labar pro oltaris la labarda obetaha sar voňavo obeta le RAJESKE. Kadi ela obeta kerdi la jagaha prekal o RAJ.

²⁶ Palis hazde upre o bakreskro kolin, so sas obetimen pre le Aronoskro posvečeñje, hoj te sikaves, hoj oda mas hino pošvecimen prekal o RAJ. Kada kotor ela dino tuke.

²⁷ O kolin, so hino hazdlo upre, the e čang, so hiñi diñi pre obeta, pošvecin. Ola kotora le bakrestar ena pošvecimen prekal o Aron the prekal leskre čhave.

²⁸ Oda hino miro prikazis: O kolin the e čang furt ela o kotor le Aronoske the leskre čhavage, sar mire izraelika manuša anena o smiromoskre obeti. Oda hino daros le manušendar mange, le RAJESKE.

²⁹ Le Aronoskre rucha mi prelen leskre čhave pal leste, hoj andre lende te aven pomazimen the pošvecimen andre rašajiko služba.

³⁰ Oda čhavo, savo pal leste prelela e rašajiko služba a avela andro Svetostankos te služinel andro Sveto than, mušinela efta dživesa oda ruchos pre peste te urel.

³¹ Palis le ole bakres pro posveteňje andre rašajiko služba a tav leskro mas pro sveto than.

³² Oda mas the o mare andral o košaris chana o Aron the leskre čhave anglo vudar le Svetostankoskro.

³³ On mi chan oda, so sas obetimen vaš lengro odmukliben, sar sas pošvecimen the ačhade andre rašajiko služba. Ńiko aver našti chal ole chabenastar, ča o rašaja, bo hino sveto.

³⁴ A te ole masestar abo le marestar ačhela dži tosara, labar oda pre jag. Našti pes oda chal, bo hino sveto.

³⁵ Le Aronoha the leskre čhavenca ker savoro avke, sar tuke prikazindom. Efta dživesa pes pošvecinena o rašaja.

³⁶ Sako džives, o manuša mušinen te anel terne bikos sar obeta vaš o binos pro zmjereňje. O oltaris obžužareha avke, hoj upre aneha e obeta vaš o binos a pomazineha les, hoj te el sveto.

³⁷ Efta dživesa obžužareha o oltaris, hoj les te pošvecines. Avke ela o oltaris neksveteder. Savoro, so pes lestar chudela, ela sveto.

E sakodživeseskri obeta

³⁸ Sako džives obetineha pro oltaris duje jekheberšeskre bakroren:

³⁹ jekhes tosara a dujtones rači.

⁴⁰ Paš o ešebno bakro prithov kilos nekfeder aro, zmišimen litra olivove olejoha a rozčhiv litra mol sar moľakri obeta.

⁴¹ Dujte bakrores obetineha rači - avke sar the e tosaraskri obeta - la moľaha the le areha mišimen le olejoha, so ela šukar voňa: e obeta kerđi la jagaha prekal o RAJ.

⁴² Kadi labardĭ obeta anena sako džives paš o vudar le Svetostankoskro anglo RAJ. Kerena oda pokoleňje pro pokoleňje. Ode man zdžava mire manušenca a ode tuha vakerava.

⁴³ Ode man arakhava le Izraelitenca a oda than ela sveto mira slavatar.

⁴⁴ Pošvecinava o Svetostankos the o oltaris, a pošvecinava le Aron the leskre čhaven, hoj mange te služinen sar rašaja.

⁴⁵ Me bešava maškar o Izraeliti a avava lengro Del.

⁴⁶ A sprindžarena, hoj me som o RAJ lengro Del, savo len ilom avri andral o Egipt, hoj te bešav maškar lende. Me som o RAJ, lengro Del.

30

Le kadĭdloskro oltaris

¹ Palis kerena oltaris le akacijoskre kaštestar prekal e kadĭdloskri obeta.

² Mušinel te el kerdo andre kocka, 45 centimetri džindardo the buchlo, a učo 90 centimetri. Ela les pro štar agora po jekh rohos, ajse sar hin le biken, so ena jekhe kotorestar le oltariha.

³ Calo oltaris obthov le žuže somnakaha a pašal leste ker somnakuno pasos.

⁴ Pal soduj seri prichude o somnakune kružki tel o pasos avke, hoj prekal o kružki te predžan o družki, hoj pes te del te hordinel.

⁵ O družki ker le akacijoskre kaštetar a obcirdeha len le somnakaha.

⁶ O oltaris thov angle lepeda, so hiñi angle archa la zmluvakri. Ode man tuha arakhava.

⁷ Sako tosara, sar o Aron džala te pripravinel o lampi, labarela pre leste o voňavo kadidlos.

⁸ O Aron les labarela pale the ke račate, sar džala te labarel e jag andro lampi. Kadi voňavo obeta anena furt anglo RAJ pal savore tumare pokoleñja.

⁹ Na obetinena upre aver kadidlos, añi ñisavi labardi abo chabeneskri obeta, a añi na choreha avri e molakri obeta pre leste.

¹⁰ Jekhvar andro berš o Aron obžužarela o oltaris avke, hoj pokropinela o štar rohi le džviroskre rateha, so sas obetimen vaš o bini pro zmjereñje. Kada kerela sako berš, pal savore tumare pokoleñja. Kada oltaris ela neksveteder prekal o RAJ.“

O love prekal o Sveto than

¹¹ Palis o RAJ phenda le Mojžišoske:

¹² „Sar zgeneha savore Izraeliten, hoj te džanes, keci hine, akor dojekh manuš pes mušinel te cinel avri anglo RAJ, hoj te na en marde le Devlestar, sar len zgeneha.

¹³ Dojekh, ko ela zgendo, mušinel te del jepaš šeklos* sar obeta, so hiñi hazdli upre prekal o

* **30:13** Oda hin jekh rupuñi minca.

RAJ. O love kampil te važinel pal oda, sar pes važinel andro Svetostankos.

¹⁴ O murša, kasko hin biš (20) berš a buter, ena zgende, a mušinen te del le RAJESKE kadi obeta.

¹⁵ O barvalo manuš na počinela buter, aňi o čoro frimeder, sar anena odi obeta prekal o RAJ.

¹⁶ Kala love kide avri le Izraelitendar a de pre služba andro Svetostankos. Me mange pre lende leperava, sar anena e obeta, so anel o zmjereňje le RAJEHA.“

O baro bronzuno umivadlos

¹⁷ O RAJ phenda le Mojžišoske:

¹⁸ „Ker o baro bronzuno umivadlos, so ačhela pro bronzuno podstavcos. Thov les maškar o Svetostankos the oltaris a čhiv andre paňi.

¹⁹ O Aron the leskre čhave ode thovena o vasta the o pindre.

²⁰ Sar džana andro Svetostankos, mušinen pes te thovel le paňeha, hoj te na meren. Avke kerena, the sar džana paš o oltaris te kerel e služba, hoj te keren e labardi obeta prekal o RAJ.

²¹ Mušinen peske te thovel o vasta the o pindre, hoj te na meren. Kada ela prekal o Aron the prekal leskre potomki prikazis pro furt, pokoleňje pro pokoleňje.“

O sveto olejos pro pomazaňje

²² O RAJ mek phenda le Mojžišoske:

²³ „Le nekfeder voňavo koreňje, le šov kili saňi mirha, trin kili voňavo škorica, trin kili voňavo trstina

24 the šov kili kasija – savoro važin avke, sar pes važinel andro Svetostankos. Zmišin oda le štar litri olivove olejoha

25 a avke kereha sveto olejos pro pomazaňje – oda ela zmišimen voňavo parfumos, avke sar kerel o olejkaris. Oda ela sveto olejos pro pomazaňje.

26 Pomazineha leha o Svetostankos the e archa la zmluvakri,

27 o skamind leskre sersamoha, o svietňikos leskre sersamoha, o kadidloskro oltaris,

28 o oltaris pro labarde obeti leskre sersamoha, the e nadoba lakre podstavcoha.

29 Pošvecineha len a ena sveta. Savoro, so pes lendar chudela, ela sveto.

30 Palis le Aron the leskre čhaven pomazineha a pošvecineha, hoj mange te služinen sar rašaja.

31 Le Izraelitenge vaker: „Kada olejos ela pro sveto pomazaňje prekal miri služba pro furt.

32 Našti les čhoren avri pre chocsavo dženo a ole koreňendar na kerena ňisavo aver olejos. Hino sveto a ačhela furt prekal tumende sveto.

33 Te vareko kerela ole koreňendar ajso olejos, abo pomazindahas leha varekas, ko nane rašaj, oda manuš ela avritradlo mire manušendar.’ “

O kadidlos

34 O RAJ phenda le Mojžišoske: „Le ole voňave koreňendar jednakones ajci živica, onixos, galbanos the žužo kadidlos.

35 Olestar ker voňavo kadidlos, ajso sar kerel o olejkaris a zmišin le loneha, hoj te el žužo the sveto.

³⁶ Oda koreñje pučineha pro churdo praškos a sikra olestar thov angle archa andro Svetostankos, kaj man tuha arakhava. Oda ela tumenge neksveteder.

³⁷ O kadidlos, so kavke pripravineha ole koreñjendar, našti pripravines prekal tute, bo oda ela sveto prekal o RAJ.

³⁸ Te vareko peske kerđahas ajso kadidlos, sar voña prekal peste, ela avritradlo mire manušendar.“

31

O Becaleel the o Oholiab

¹ O RAJ phendā le Mojžišoske:

² „Dikh, andral o kmeños Juda kidñom mange avri le Becaleel, saveske hino dad o Uri a papus o Chur.

³ Pherardom les mire Duchoha a diñom les prindžaripen, achaluvipen the godaveripen pre dojekh buči,

⁴ hoj te gondolinel avri o plani sar te kerel o veci le somnakastar, le rupestar the le brondzostar

⁵ a hoj te prikerel o vzacna bara a te zathovel len andro somnakaj the rup, te čingerel avri o kašta a te kerel dojekh majstroskri buči.

⁶ Paš leste diñom le Oholiab, le Achisama-choskre čhas andral o kmeños Dan. A savore majstren diñom e godi, hoj te keren savoro avke, sar tuke prikazindom:

⁷ o Svetostankos, e archa la zmluvakri, lakro kritos, the o aver veci le Svetostankoskre,

⁸ o skamind leskre sersamoha, o svietňikos le žuže somnakastar leskre sersamoha, o kadidloskro oltaris,

⁹ o oltaris pro labarde obeti leskre sersamoha, o baro bronzuno umivadlos le podstavcoha,

¹⁰ o sane ruchi pre le rašajengri služba prekal o Aron the leskre čhave,

¹¹ o olejos pro pomazaňje the o voňavo kadidlos prekal o Sveto than. Savoro mi keren avke, sar tuke prikazindom.“

Pal o šabat

¹² O RAJ phenda le Mojžišoske,

¹³ hoj te phenel le Izraelitenge: „Dolikeren o šabat, bo oda hin sar znaeňje maškar mande the tumende pro furt, hoj te džanen, hoj me, o RAJ, tumen pošvecinav.

¹⁴ Dolikeren o šabat, bo hino sveto! Ko les na pošvecinela, mušinel te merel a dojekh, ko andre oda džives kerela buči, mi el avritradlo peskre manušendar.

¹⁵ Šov džives hin pre oda, hoj te keren buči, ale eftato hin le RAJESKRO sveto džives, hoj te odpočovinen. Dojekh, ko andre oda džives kerela buči, mušinel te merel!

¹⁶ O Izraeliti andre dojekh pokoleňje mi dolikeren o šabat sar zmluva pro furt.

¹⁷ Kada ela pro znaeňje maškar mande the mire manuša pro furt, bo o RAJ tel o šov dživesa kerđa o ňebos the e phuv, ale eftato džives preačila te kerel a odpočovinelas.“

¹⁸ Sar o RAJ dovakerđa le Mojžišoha pro verchos Sinaj, diňa leske o tabli le Svedectvoskre

– o duj barune tabli, pre save o Del pisinda o prikazaŋja peskre angušteha.

32

E somnakuŋi gurumňori

¹ Sar o nipi dikhle, hoj o Mojžiš hino but časos pro verchos a na avel tele, avle ko Aron a phende leske: „Av, ker amenge devlen, save džana angle amende. Bo na džanas, so pes ačila le Mojžišoha, ole muršeha, savo amen iľa avri andral o Egipt.“

² O Aron lenge odphenda: „Len tele tumare romňijendar, čhavendar the čhajendar o somnakune čeňa pal o kana a anen mange.“

³ Avke dojekh manuš iľa andral o kana o somnakune čeňa a ande le Aronoske.

⁴ Ov lendar oda iľa, roztađa a čhorda avri somnakuňa gurumňora. O manuša phende: „Ó, Izrael, kada hino tiro del, savo tut iľa avri andral o Egipt!“

⁵ Sar oda o Aron dikhľa, ačhađa angle somnakuŋi gurumňi oltaris a phenda: „Tajsa ela inepos pre pačiv le RAJESKE!“

⁶ Pre aver džives sig tosara uštile a ande o labarde the o smiromoskre obeti. O manuša peske beše, hoj te chan a te pijen; palis uštile a khelenas džungales the bi e ladž jekh avreha.

⁷ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Sigo dža pale tele! Bo tire manuša, saven iľal avri andral o Egipt, kerde baro nalačhipen angle ma.“

⁸ Igen sig odgele pal o drom, savo lenge sikadom. Kerde peske modla gurumňora! Bandon angle late, anen lake obeti a vičinen: „Ó,

Izrael, kada hin tumaro del, savo tumen il'a avri andral o Egipt!' "

⁹ O RAJ mek phenda le Mojžišoske: „Dikh'om, hoj kala manuša hine igen zacata a na kamen te šnel.

¹⁰ Akana man muk, hoj te čhivav pre lende avri miri chol'i a te zničhav len. Palis tutar kerava baro narodos!“

¹¹ Ale o Mojžiš mangelas le RAJES, peskre Devles, a phenda: „RAJEJA, soske sal ajscho'amen pre tire manuša, saven il'al avri andral o Egipt tira bara zoraha the bare vasteha?

¹² Te ada kereha, palis o Egiptana vakerena, hoj len ča il'al avri, hoj len te murdares pro verchi a te khoses tele pal e phuv. Mangav tut, ma av cho'amen pre tire manuša. Čerin tiro gondolišagos a ma de pre lende e pohroma.

¹³ Leper tuke pre tire služobnika pro Abraham, pro Izak the pro Jakob*, saven diňal lav a il'al vera: „Rozmnožinava tumaro potomstvos avke sar le čercheňen pro ňebos a cali kadi phuv, pal savi tumenge phenavas, dava tumare čhavage sar lengro večno dēdictvos.' "

¹⁴ Avke o RAJ pes rozgondolinda a na mukla pre lende e pohroma avke, sar kamelas.

¹⁵ O Mojžiš ge'la tele pal o verchos a andro vasta lidžalas duj barune tabli, pre save sas pisimen o prikazaňja pal jekh sera the pal aver.

¹⁶ O Del korkoro kerda o tabli a randla avri pre lende o prikazaňja peskre vasteha.

* **32:13** E hebrejiko čhib: Izrael

17 Sar o Jozua šunda le manuŝengri bari vika, phenda le Mojžišoske: „Andro taboris hin e maribnaskri vika.“

18 O Mojžiš odphenda:
 „Oda nane e vika olengri, ko zvitazinde,
 aňi e vika olengri, ko prehrajinde;
 me ŝunav o gilavipen.“

19 Sar o Mojžiš avla paŝeder paŝ o taboris a dikhla la somnakuňa gurumňora the le manuŝen sar khelen, cholisalila, čhida le tablenca andre phuv a phagerda len paŝ o verchos.

20 Palis ila la gurumňora, sava peske kerde, zlabarda la andre jag a rozmarda pro prachos. Palis oda prachos čhida andro paňi a diňa te pijel le Izraelitenge.

21 O Mojžiš phenda le Aronoske: „So tut kerde kala manuŝa, hoj len ligendaľ andre kajso baro binos?“

22 „Ma cha choli, raja miro!“ odphenda o Aron. „Se tu prindžares kale manuŝen, hoj sig džan andro nalačhipen.“

23 On mange phende: ‚Ker amenge devles, savo džala angle amende. Se na džanas, so pes ačhila le Mojžišoha, le muršeha, savo amen ila avri andral o Egipt.‘

24 Me lenge odphendom: ‚Kas hin somnakaj, mi lel tele pal peste a mi anel mange. Sar ande, me les roztadom andre jag a avla avri olestar kadi gurumňori.‘ “

25 O Mojžiš dikhla, hoj o Aron domukla le manuŝenge te kerel, so on kamenas a kerenas, hoj lengre űeprijaťela lendar te asan.

26 Avke pes o Mojžiš ačhađa andre brana le taboriskri a zvičindā: „Sako, ko hino pre le Devleskri sera, aven ke ma!“ A savore Leviti gele a ačhade pes pašal leste.

27 Ov lenge phenda: „Kada phenel o RAJ, o Del le Izraeloskro: ‚Sako pašal peste mi phandel e šabla. Predžan prekal o taboris jekha branatar dži ke aver a Sako mi murdarel peskre phrales, prijatelis the susedas.‘ “

28 O Leviti avke kerde, sar lenge prikazindā o Mojžiš a oda džives mule vaj 3 000 murša.

29 Palis o Mojžiš phenda: „Adadžives tumen pošvecindān andre služba le RAJESKRI, bo dojekh murdarda peskre čhas the phrales. Vašoda o RAJ adadžives tumen požehnindā.“

O Mojžiš pes privakerel vaš o Izraeliti

30 Pre aver džives o Mojžiš phenda le manušenge: „Kerđan baro binos anglo RAJ, ale akana džav pale pro verchos te mangel le RAJES, hoj tumenge te odmukel o binos.“

31 Avke o Mojžiš geľa pale ko RAJ a phenda leske: „Ó, Devla, kala manuša kerde baro binos, bo kerde peske somnakune devles.“

32 Ale akana, mangav tut, odmuk lenge o binos. A te na, akor man mažin avri andral tiro zvitkos, so pisindal.“

33 Ale o RAJ leske phenda: „Andral miro zvitkos mažinava avri oles, ko kerel binos angle ma.“

34 Tu akana dža a lidža le manušen pre oda than, pal savo tuke phendom. Miro aňjelos

džala angle tu. Ale avela oda časos, sar len marava vaš lengre bini.“

³⁵ Avke o RAJ mukla pro manuša o nasvaliben, bo ispidle pro Aron, hoj lenge te kerel somnakuňa gurumňora.

33

¹ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Dža het pal kada than le manušenca, saven ilal avri andral o Egipt, a dža andre odi phuv, pal savi la veraha phendom, hoj dava le Abrahamoske, le Izakoske the le Jakoboske, akor sar phendom: ‚Dava la tire potomkenge.‘

² Bičhavava angle tu le aňjelos a tradava odarik le Kanaančanen, le Amorejčanen, le Chetitanen, le Perizejen, le Chivijen the le Jebusejen.

³ Aveha andre phuv, kaj čulal o thud the o medos. Ale me na džava tumenca, bo san zacata a na kamen te šunel. Te tumenca gelomas, šaj tumen zničindomas le dromeha.“

⁴⁻⁵ Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: „Phen le Izraelitenge: ‚Tumen san zacata manuša, te tumenca gelomas ča sikra, mušindomas tumen te zničinel. Akana thoven tele pal tumende o šukariben a dikhava, so tumenca kerava.‘ “ Sar o manuša šunde oda zoralo vakeriben, ačhile smutna a ňiko pre peste na ila ňisavo šukariben.

⁶ Vašoda pre peste o Izraeliti akorestar, sar gele het pašal o verchos Choreb, imar na thovenas ňisavo šukariben.

O Stanos, kaj hin e pritomnosť le RAJESKRI

⁷ O Mojžiš iľa o stanos a ačhaďa les dureder le taboristar. Diňa leske nav „o Stanos, kaj hin e pritomnosť le RAJESKRI“. Te vareko rodelas le RAJES, džalal avri andral o taboris andre oda stanos.

⁸ A sar o Mojžiš džalal andre oda stanos, savore manuša uštenas. Sako ačhelas anglo vchodos paš peskro stanos a dikhelas pro Mojžiš, medik na džalal andro stanos.

⁹ Soča o Mojžiš džalal andro stanos, o chmarakro slupos avelas tele, zaačhelas paš o vchodos andro stanos a o RAJ vakerelas le Mojžišoħa.

¹⁰ Sar o manuša dikhenas, hoj o chmarakro slupos hino paš o vchodos andro stanos, bandonas dži pre phuv, sako anglo peskro stanos.

¹¹ O RAJ vakerelas le Mojžišoħa, muj-mujeha, avke sar vareko vakerel le prijateliħa. Palis džalal pale andro taboris. Ale leskro terno sluhlas o Jozua, le Nunoskro čhavo, ačhelas andro stanos.

O Mojžiš the le RAJESKRI slava

¹² O Mojžiš phenda le RAJESKE: „Tu mange phendal: ‚Lidža kale manušen,‘ ale na phendal mange, kas manca bičhaveħa. Phendal mange: ‚Prindžarav tut mištes a arakhlal milost andre mire jakħa.‘

¹³ Te arakhlom milost andre tire jakħa, ta de mange te džanel tire droma, hoj tut buter te prindžarav a te arakħav furt milost andre tire jakħa. Leper tuke, hoj kala nipi hine tire manuša.“

¹⁴ O RAJ phendā: „Me korkoro džava tumenca a dava tut odpočinkos.“

¹⁵ O Mojžiš leske odphendā: „Te tu na aveha amenca, akor amen aňi ma bičhav het pal kada than.“

¹⁶ Bo sar šaj sprindžarav, hoj me the kala manuša arakhlam milost andre tire jakha, te na pal oda, hoj aveha amenca? Aleha, hoj sal amenca, me the tire manuša avaha aver savore narodendar pre phuv.“

¹⁷ Avke o RAJ phendā le Mojžišoske: „Me kerava the oda, so mandar mangehas, vašoda bo arakhlal milost andre mire jakha a prindžarav tut pal o nav.“

¹⁸ Ale o Mojžiš odphendā: „Sikav mange tiri slava.“

¹⁹ O RAJ leske odphendā: „Sikavava tuke savoro miro lačhipen a phenava angle tu miro nav, o RAJ. Sikavava miro jileskeriben, kaske kamav, a presikavava miro lačhejileskeriben, kaske kamav.“

²⁰ Našti dikhes miro muj, bo ņiko, ko man dikhela, našti ačhel te dživel.“

²¹ Palis leske o RAJ phendā: „Kade hin than paš mande, kaj šaj ačhes pre skala.“

²² Sar odarik predžava mira slavaha, thovava tut ode, kaj hin chev andre skala, a sar odarik predžava, zagaruva tut mira burňikaha.

²³ A sar odlava e burňik, dikheha ča miro dumo, ale miro muj ņiko našti dikhel.“

34

O Mojžiš pale pro verchos Sinaj

¹ O RAJ phenda le Mojžišoske: „Ker duj barune tabli, ajse sar ešebnovar. Me pre lende pisinava pale ola lava, so sas pre ešebna tabli, so len phagl'al.

² Av pripravimen! Tosara aveha upre pro verchos Sinaj a ode dži upre pro verchos tut maŋca arakheha.

³ N'iko tuha te na džal aŋi pes te na sikavel pre oda calo verchos. Aŋi o bakre aŋi o dobitkos pes anglo verchos našti pašinen.“

⁴ Palis o Mojžiš kerda duj barune tabli, ajse sar sas ešebnovar. Sig tosara ušt'ila, andro vasta i'la soduj tabli a ge'la pro verchos Sinaj, avke sar leske prikazinda o RAJ.

⁵ O RAJ av'la tele andre chmara, ačhila paš o Mojžiš pro verchos a phenda peskro sveto nav – o RAJ.

⁶ O RAJ predžalas anglal o Mojžiš a phenelas: „Me som o RAJ, o RAJ o Del! Me som lačhejileskro, kamibnaskro, kovlejileskro, igen milostivo a verno.

⁷ Me presikavav e milost' le ezerenge a odmukav o nalačhipena, o vzburi the o bini, no the avke potrestinav dojekh binos: Vaš le dadengre bini marav lengre čhaven dži andro trito the štarto pokoleŋje.“

⁸ Akor o Mojžiš sig bandi'la dži pre phuv a lašarelas le RAJES.

⁹ Vakerelas: „RAJEJA, te arakh'om pačiv andre tire jakha, mangav tut, av amenca! Kala manuša hine zacata a na šunen, ale odmuk amenge amare bini the nalačhipena a prile amen sar tire manušen.“

O RAJ phandel pale e zmluva

¹⁰ O RAJ leske odphenda: „Akana phandava tumenca zmluva. Angle tire manuša kerava bare veci, so mek šoha na dikhle aver narodi pal cali phuv. Savore manuša dikhena save bare veci me, o RAJ, šaj kerav, bo kerava prekal tu vareso igen baro.

¹¹ Te dolikereha kala zakoni, so tuke dav adadžives, tradava angle tu le Amorejčanen, le Kanaančanen, le Chetitanen, le Perizejen, le Chivijen the le Jebusejen.

¹² De pozoris pre oda, hoj te na phandes zmluva ole narodenca andre phuv, kaj džaha, hoj te na ačhen prekal tu sar pasca.

¹³ Vašoda čhiveha tele lengre oltara, phagereha lengre sveta slupi the čineha avri o slupi la Ašerakre.

¹⁴ Ma lašar nisave avre devles, bo me o RAJ som žjarlivo Del, savo na zlidžava, hoj lašarena avre devles.

¹⁵ Añi na phandeha zmluva ole manušenca andre odi phuv, bo te on lašarena peskre devlen a obetinena lenge, vičinena ke odi obeta the tut, a šaj tut scirden, hoj te chas olestar.

¹⁶ Palis tire čhave peske ilehas romñijen ole narodendar, save len scirdlehas pal peste a na ulehas mange buter verna, bo lašardehas lengre devlen.

¹⁷ Ma ker tuke devlen le trastestar a ma lašar len.

¹⁸ Doliker o inepos le Marengro bi o Kvasos. Avke sar tuke prikazindom, cha efa dživesa ola

mare andro čhon Abib, bo andre oda čhon avl'al avri andral o Egipt.

¹⁹ Dojekh ešebno muršoro the samcos, savo ul'ola tumare stadostar the dobitkostar, hino miro.

²⁰ Ešebne somaris cineha avri avke, hoj deha bakrores. Te les na cineha avri, phageha leske e meñ. Dojekhe tire ešebne muršores mušines te cinel avri.

Ñiko pes te na sikavel angle ma bi o daros.

²¹ Šov dživesa kereha buči, ale eftato džives tuke odpočovineha la bučatar - the akor sar orineha a sar kideha e žatva.

²² Doliker o inepos le Kurkengro a pro agor le beršeske oslavineha o inepos la Žatvakro*, sar skideha upre pal e maľa o ul'ipen peskra bučatar.

²³ Savore tumare murša trival andro berš mušinen te avel angle ma, anglo Nektbareder RAJ, o Del le Izraeloskro, hoj man te lašaren.

²⁴ Me tradava avri anglal tu le naroden a kerava, hoj tut ela bareder phuv, vašoda ñiko imar na kamela tiri phuv, sar trival andro berš aveha upre te lašarel le RAJES, tire Devles.

²⁵ Ma obetin mange rateskri obeta jekhetane le mareha, andre savo hin o kvasos. Ñič le Patradakre obetatar na mukeha dži tosara.

²⁶ Savore nekfeder veci tire ešebne ulipnastar aneha andro Chramos le RAJESKRO, tire Devleskro.

La terňa kozica ma tav andre lakra dakro thud."

* 34:22 Oda hin o inepos le Stankengro.

²⁷ Palis o RAJ phendā le Mojžišoske: „Pisin tuke kala lava, bo pal kala lava phandlōm e zmluva tuha the le Izraelitencia.“

²⁸ O Mojžiš sas ode le RAJEHA saranda (40) dživesa the saranda rača, so na čala maro aňi na pila paňi. Pro barune tabli pisinda la zmluvakre lava - o Deš prikazaňja.

O Mojžiš džal tele pal o verchos

²⁹ Sar o Mojžiš džalas tele pal o verchos Sinaj, sas leste andro vasta o duj barune tabli. Pal oda, sar vakerelas le RAJEHA, leskro muj švicinelas, ale ov oda na džanelas.

³⁰ Sar o Aron a savore Izraeliti dikhle, hoj le Mojžišoskro muj švicinel, daranas te džal paš leste.

³¹ Ale sar o Mojžiš len vičinda, avle ke leste o Aron the savore vodci le manušengre. Sar lenca vakerelas,

³² gele paš leste the okla aver Izraeliti a o Mojžiš lenge diňa savore prikazaňja, so leske o RAJ prikazinda pro verchos Sinaj.

³³ Sar o Mojžiš preačhila te vakerel, thođa peske o khosno pro muj.

³⁴ Kecivar o Mojžiš džalas anglo RAJ, hoj leha te vakerel, lelas pal o muj o khosno a sar džalas odarik avri, pale les thovelas. Palis phenelas le Izraelitenge savoro, so leske sas prikazimen.

³⁵ Sar on dikhle pro Mojžišoskro muj, hoj leske e cipa pro muj švicinel, thođa o Mojžiš pro muj o khosno, medik na geľa pale te vakerel le RAJEHA.

35

Pal o šabat

¹ Akor o Mojžiš vičinda savore Izraeliten a phenda lenge: „O RAJ prikazinda, hoj te dolikeren kada:

² Šov dživesa kerena tumari buči, ale eftato džives – o šabat – ela tumen sveto džives le odpočinkoskro, so hino oddino le RAJESKE. Dojekh, ko oda džives kerela varesavi buči, mušinel te merel.

³ Pro šabat andre nisavo kher ma podlabaren aňi e jag.“

O dari prekal o Svetostankos

⁴ O Mojžiš lenge mek phenda: „O RAJ prikazinda the kada:

⁵ Sako, kas hin ochotno jilo, šaj anel vareso kale vecendar pre obeta le RAJESKE: somnakaj, rup, bronzos,

⁶ fjalovo, loľi the purpurovo vlna, sane pochtana, kozakri srst,

⁷ baranoskri cipa farbimen pro loles, tuleňiskri cipa, akacijoskre kašta,

⁸ olejos prekal o lampi, koreňje pro olejos te pomazinel the pro voňavo kadidlos,

⁹ onixoskre the aver vzacna bara pro efodos the pro naprsňikos.

¹⁰ Dojekh tumendar, ko džanel kala veci te kerel, mi avel a mi kerel savoro, so o RAJ prikazinda:

¹¹ O Svetostankos, leskre lepedi, o čati, o rami, o tički, o slupi, o podstavci,

¹² e archa la zmluvakri, lakre družki the kritos, o andruno pochtan,

13 o skamind leskre sersamoha the družkenca the o sveta mare,

14 o svietňikos, so del o švetlos andro Stanos, peskre sersamoha, o lampi the lengre oleji,

15 o kadidloskro oltaris leskre družkenca, o olejos pro pomazaňje, o voňavo kadidlos, e lepeda paš o vudar le Svetostankoskro,

16 o oltaris pro labarde obeti leskra bronzuňa roštaha, družkenca the savore sersamoha, o baro bronzuno umivadlos le podstavcoha,

17 o lepedi la dvorakre le slupenca the le podstavcenca; e lepeda prekal e dvorakri brana,

18 o koliki prekal o Svetostankos the dvora, the lengre lani;

19 o side ruchi prekal e služba andro Sveto than a the o pošvecimen ruchi prekal o rašaj Aron the leskre čhave andre rašajiko služba.“

20 Paľis savore manuša odgele le Mojžišostar.

21 A dojekh, ko jilestar kada kamla te kerel, anelas obetno daros le RAJESKE pro Svetostankos the savoro, so kampelas pre služba andre the pro rašajengre ruchi.

22 Avenas ode o murša the o džuvľa a denas jilestar o naramki, kružki, angrusa, lancici the aver somnakune veci. Dojekh, ko kamelas te obetinel le RAJESKE somnakaj, anenas les.

23 Dojekh, kas sas, anelas e fijalovo, loľi the purpurovo vlna, sane pochtana, kozakri srst, baranoskri cipa farbimen pro loles the tuleňiskri cipa.

24 Ko kamelas te anel rup abo bronzos, anelas oda sar obeta le RAJESKE. Dojekh, kas sas akaci-joskre kašta a delas pes lenca te kerel, anelas len.

²⁵ The savore džuvľa, save džanenas te kerel le lanostar, anenas e fjalovo, ľoli the purpurovo vlna, the sano pochtan.

²⁶ A o džuvľa, save džanenas te kerel o gada la kozakra srsťatar balendar, jilestar oda kerenas.

²⁷ O vodci anenas onixoskre bara the aver vzacna bara pro efodos the prekal o naprsňikos,

²⁸ olejos prekal o lampi, the o koreňje pro voňavo kadídlos the pro olejos pro pomazaňje.

²⁹ Savore Izraeliti ko kamenas, či murš vaj džuvľi, anenas le jilestar o daros le RAJESKE, hoj pes te kerel savoro, so o RAJ lenge prikazinda prekal o Mojžiš.

O Becaleel the o Oholiab

³⁰ Palis o Mojžiš phenda le Izraelitenge: „Dikh, andral o kmeňos Juda kidňom mange avri le Becaleel, saveske sas dad o Uri a papus o Chur.

³¹ O Del les pherdžardä peskra zoraha a diňa les prindžaripen, achaluvipen the godaveripen pre dojekh buči,

³² hoj te kerel šukar neve veci le somnakastar, le rupestar the le bronzostar;

³³ hoj te prikerel o vzacna bara a te zathovel len andro somnakaj the rup; a hoj te čingernel avri o kašta a te kerel dojekh majstroskri buči.

³⁴ O Del diňa godi les the le Oholiab, le Achisamachoskre čhas andral o kmeňos Dan, hoj te sikaven avren te kerel e buči.

³⁵ Pherardä len la godaha, hoj te keren dojekh buči le trasteha the le lanoha, a hoj te siven la fjalova, ľola the purpurova vlnaha the le sane pochtaneha. Džanenas te kerel the e buči

pro strojos, pre savo pes kerel o pochtana. On džanen te kerel savori buči the o plani.“

36

¹ „O Becaleel, Oholiab the savore murša, saven o RAJ diña godi the achaluvipen, hoj te džanen te kerel o veci pre služba andro Sveto than, mi keren savoro avke, sar lenge prikazinda o RAJ.“

O manuša anen o dari prekal o Sveto than

² Palis o Mojžiš vičinda le Becaleel, Oholiab the kale muršen, saven o RAJ diña godi a save kamenas te kerel odi buči.

³ On le Mojžišostar preile savore dari, so o Izraeliti anenas, hoj te keren o Sveto than. Ale o Izraeliti mek furt anenas o dari sako tosara buter.

⁴ Avke savore majstri, save kerenas paš o Sveto than, preačhile te kerel e buči, avenas jekh pal aver pal o Mojžiš

⁵ a phenenas leske: „O manuša anen buter dari, sar kempel pre kadi buči, so o RAJ prikazinda te kerel.“

⁶ Akor o Mojžiš prikazinda, hoj te phenen andro taboris: „Imar ņiko te na anel o dari prekal o Sveto than, aņi murš aņi džuvli.“ Avke o manuša preačhile te anel o dari,

⁷ bo oda, so ande, sas buter, sar kempelas pre caņi buči.

Pal e buči andro Svetostankos

⁸ Savore murša, save džanenas te kerel e buči pro Svetostankos, les kerde le deše lepedendar. Ola lepedi sas side la fjalova, loņa the purpurova vlnatar a sas upre side o cherubi.

9 Dojekh lepeda sas dešuduj (12) metri džindardı the duj (2) metri buchli. Avke sas kerde savore lepedi.

10 Pandž lepedi zaside jekhetane paš peste a avke kerde the avre pandženca. Avke lendar sas duj bare lepedi.

11 Pro agor le pandžte pochtaneskro kerde kružki la fjalova vlnatar. Kada kerde the pre oka agor pre dujto bari lepeda.

12 Kerde penda (50) kružki pre dojekh agor la lepedakro a aver penda pre aver lepeda avke, hoj o kružki sas oproti peske.

13 Kerde the penda somnakune čati, savenca prichudle o lepedi avke, hoj sthode ola duj Stanoskre kotora andre jekh.

14 O Svetostankos upral zaučharde la lepedaha, so sas kerdi la kozakra srstatar. Kajse lepedi kerde dešujekh (11).

15 Dojekh lepeda sas dešutrin (13) metri džindardı a duj (2) metri buchli.

16 Pandž lepedi zaside jekhetane a the aver šov zaside jekhetane, avke sas lendar duj bare lepedi.

17 Penda (50) kružki kerde pro agor la posledna lepedakro, so sas zaside le pandže lepedendar, a aver penda kerde pre aver lepeda, so sas zaside le šove lepedendar.

18 Kerde the penda bronzune čati, hoj te spojinen o Stanos andre calo kotor.

19 Palis kerde aver duj lepedi: jekh la baranoskra cipatar sfarbimen pro loles a aver le tuleňiskra cipatar.

20 Prekal o Svetostankos kerde the o rami le akacijoskre kaštestar.

²¹ Dojekh ramos sas štar (4) metri džindardo a šovardeš the šov (66) centimetri buchlo.

²² Kerde duj jednaka kaštune rameni, so sas zachudle jekhetane le maškarune kaštorencu. Pre savore rami sas kala rameni.

²³ Kerde biš (20) rami a thode len pre južno sera.

²⁴ Prekal ola rami kerde saranda (40) rupune podstavci. Duj tel sako ramos prekal leskre duj pindre.

²⁵ Prekal e severno sera kerde tiš biš rami

²⁶ the saranda (40) rupune podstavci - duj tel sako ramos.

²⁷ Prekal e paluňi sera pro zapados kerde šov rami

²⁸ a duj rami, so pes thode andro soduj rohi pre paluňi sera.

²⁹ Soduj rami sas spojimen andre peste le kružkenca telunestar dži upre. Kavke kerde le ramenca pro soduj rohi.

³⁰ Pre paluňi sera sas ochto rami a sas thode pro dešušov (16) rupune podstavci - duj tel dojekh ramos.

³¹ Le akacijoskre kaštestar kerde o druki prekal o Svetostankos: pandž prekal o rami pre severno sera,

³² pandž pre južno sera a pandž pre zapadno paluňi sera.

³³ Maškaruno drukos kerde avke, hoj predžalas prekal o maškar le ramenge a oda jekhe Svetostankoskre agorestar dži ke aver.

³⁴ Le somnakaha obcirdle o rami a kerenas upre somnakune kružki, andre save thovenas o druki, so sas tiš obcirdle le somnakaha.

³⁵ Mek kerde the o pochtan la fjalova, loľa the purpurova vlnatar the le sane side pochtanestar a o majstros siđa avri cheruben pro pochtan.

³⁶ Kerde štar slupi le akacijoskre kaštestar a obcirdle len le somnakaha. O hački upre sas tiš somnakune. Roztađa prekal lende štar rupune podstavci.

³⁷ Prekal o vudar le Stanoskro, kerde farebno lepeda la fjalova, loľa the purpurova vlnatar the le sane side pochtanestar,

³⁸ a paše pandž slupi le hačkenca. Lengre uprune kriti the o maškarune dručki sas le somnakastar a o pandž rupune podstavci le bronzostar.

37

E archa la zmluvakri

¹ O Becaleel kerđa e archa la zmluvakri le akacijoskre kaštestar, 110 centimetri džindardī a 66 centimetri buchlí the učí.

² Andral the avral la obthođa le žuže somnakaha a pašal late kerđa somnakuno pasos.

³ Kerđa prekal late the štar somnakune kružki pre lakre pindre: duj pre jekh sera a aver pre aver sera.

⁴ Palis kerđa o dručki le akacijoskre kaštestar a obcirdňa len le somnakaha.

⁵ Ola dručki zaispidľa andro kružki pal soduj seri, hoj pes te del te hordinel.

⁶ Upruno kritos, soha pes učharelas e archa, kerđa le žuže somnakastar a sas 110 centimetri džindardo the 66 centimetri buchlo.

⁷ Kerða the duje cheruben le žuže somnakastar a thoða len pro soduj agora pro kritos la archakro.

⁸ Jekhe cherubos thoða pre jekh agor a avres pre aver agora a kerða len jekhetane le uprune archakre kritoha.

⁹ Le cheruben sas rozcirdle o kridli upre avke, hoj zaučharenas lenca e archa. Le mujenca sas visarde ke peste a dikhenas pro kritos.

O skamind prekal o sveta mare

¹⁰ O skamind kerða le akacijoskre kaštestar a sas 88 centimetri džindardo, 44 centimetri buchlo the 66 centimetri učo.

¹¹ Obcirdña les le žuže somnakaha a pašal leste kerða somnakuno pasos,

¹² pašal leste mek kerða lišta buchli sar e burňik a pre late somnakuno pasos.

¹³ Pre oda pasos kerða štar somnakune kružki, save prichudña len pro agora paš leskre štar pindre.

¹⁴ Pašes paš e lišta sas o kružki, andre save thovenas o dručki, hoj pes te del te hordinel o skamind.

¹⁵ Ola dručki kerða le akacijoskre kaštestar a obcirdña len le somnakaha.

¹⁶ A mek kerða le žuže somnakastar veci pro skamind: o tañira, o kuča, o čarore the o džbani pre molakri obeta.

O somnakuno svietňikos

¹⁷ Kerða somnakuno svietňikos le žuže somnakastar. Calo svietňikos sas kerdo jekhe kotoestar: o maškaruno kotor, o podstavcos, o rameni the o kvitki le pučikenca.

18 Pro svietňikos kerda šov rameni. O rameni avenas avri le maŝkarune kotorestar, trin pal jekh sera a trin pal aver sera.

19 Pro eŝebno ramenos sas kerde trin kvitki le puĉikenca le mandlendar; the pro dujto ramenos sas kerde trin kvitki le puĉikenca le mandlendar. Kavke sas kerdo pre savore šov rameni, so avenas avri le maŝkarune kotorestar.

20 Pro maŝkaruno kotor sas kerde ŝtar kalichi, so diĉhonas sar kvitki le puĉikenca le mandlendar.

21 Jekh kvitka sas tel o eŝebna duj rameni, kaj avenas avri le maŝkarune kotorestar, dujto kvitka sas tel o dujta rameni a trito kvitka tel o trita rameni.

22 O svietňikos le ramenca, le kvitkenca the le puĉikenca sas avrikerdo jekhe kotorestar le ŝuže somnakastar.

23 Pro svietňikos kerda eŝta lampi a paŝ leste o klieŝti prekal o svietňikoskre knoti the o cikne lopatki le ŝuže somnakastar.

24 O svietňikos the savoro, so kempel paŝ leste, kerda tranda the pandŝ (35) kilendar le ŝuže somnakastar.

Le kadidloskro oltaris

25 Le akacijoskre kaŝtestar kerda kadidloskro oltaris le ŝtare rohenca, so sas jekhe kotorestar le oltariha. Sas kerdo andre kocka, 45 centimetri džindardo, 45 centimetri buchlo a 90 centimetri uĉo.

26 Obcirdňa o oltaris le somnakaha, the leskre seri the o rohi a paŝal leste kerda somnakuno pasos.

²⁷ Prichudña upre duj somnakune kružki tel o pasos pal soduj seri. Avke, hoj prekal ola kružki te predžan o družki, hoj les te hordinen than thanestar.

²⁸ O družki kerđa le akacijoskre kaštestar a obcirdña len le somnakaha.

²⁹ Palis kerđa o sveto olejos pro pomazañje the o žužo voňavo kadidlos le voňave koreñjendar, avke sar kerel o olejkaris o parfumos.

38

O oltaris pro labarde obeti

¹ Palis le akacijoskre kaštestar kerđa oltaris pro labarde obeti. Sas kerdo andre kocka 220 centimetri džindardo the buchlo a sas 130 centimetri učo.

² Upral pre leskre rohi kerđa aver štar rohi, ajse sar hin le biken. O rohi the o oltaris sas jekhe kotorestar a sas obthodo le bronzoha.

³ Kerđa the savoro sersamos paš o oltaris le bronzostar: o bare čare prekal o prachos, o lopati, o cikne čare, o vidli the o cikne lopatki pro angara.

⁴ Kerđa bronzuñi rošta a thođa la andral tel e obruba maškar o oltaris.

⁵ Pašal lakre rohi kerđa štar bronzune kružki, hoj o družki pes te del te thovel andre.

⁶ O družki kerđa le akacijoskre kaštestar a obcirdña len le bronzoha.

⁷ O družki zaispidla andro kružki pal soduj seri le oltariskre, hoj pes te prehordinel. Kerđa o oltaris le deskendar sar phundrađi truhla.

⁸ Ila o gendali le džuvlendar, save služinenas paš o vudar andro Svetostankos, a lengre bronzostar kerđa e bari nadoba le podstavcenca.

E dvora pašal o Svetostankos

⁹ Kerđa e dvora pašal o Svetostankos. Pre južno dvorakri sera kerđa lepedi le sane pochtanestar; jekh sera sas džindardi saranda the štar (44) metri

¹⁰ le biš (20) slupenca pro biš bronzune podstavci. O hački the o maškarune tički ko slupi sas rupune.

¹¹ Avke the pre severno sera sas biš slupi pro biš bronzune podstavci. O hački the o maškarune tički ko slupi sas rupune.

¹² Pre zapadno dvorakri sera sas o lepedi bišuduj (22) metri džindarde the deš slupi pro deš podstavci. O hački the o maškarune tički ko slupi sas rupune.

¹³ E angluňi dvora pro vichodos sas tiš bišuduj metri buchli.

¹⁴ Pre jekh sera paš o vudar sas o lepedi 660 centimetri džindarde a sas pro trin slupi a pro trin podstavci.

¹⁵ Avke the pre aver sera paš o vudar sas o lepedi 660 centimetri džindarde, a sas pro trin slupi pro trin podstavci.

¹⁶ Savore lepedi pašal e dvora sas kerde le sane pochtanestar.

¹⁷ O podstavci tel o slupi sas bronzune a o hački, uprone kriti the o tički ko slupi sas rupune. Savore avrone the androne slupi sas spojimen le rupune tičkenca.

¹⁸ E lepeda pro vudar sas kerdi le sane side pochtanestar la belava, fjalova the loľa vlnatar. Sas džindardi eňa metri a uči duj metri, ajse sar o lepedi pre dvora.

¹⁹ E lepeda sas thodi pro štar bronzune slupi, so sas pro štar bronzune podstavci. O hački, o uprune kriti the o maškarune družki sas obthode le rupoha.

²⁰ Savore koliki, so sas zamarde andre phuv pašal o Svetostankos the pašal e dvora, sas le bronzostar.

O veci pro Svetostankos

²¹ Kade hin pisimen o zoznamos le materjaloskro, savo kampelas pro Svetostankos, savo o Mojžiš prikazinda te kerel le Levitenge, saven lidžalas o Itamar, o čhavo le rašaskro le Aronoskro.

²² O Becaleel, saveske sas dad o Uri a papus o Chur andral o kmeños Juda, kerđa savoro, so o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

²³ Sas leha o Oholiab, le Achisamachoskro čhavo andral o kmeños Dan. Ov sas majstros andre peskri buči a džanelas šukares te sivel avri o sane pochtana la fjalova, loľa the purpurova vlnaha.

²⁴ Savoro somnakaj, so sas dino le RAJESKE prekal o Svetostankos, sas 1 tona pal oda, sar pes važinel andro Svetostankos.

²⁵ Sar sas zgende o manuša, oda rup, so dine, sas 3,43 toni pal oda, sar pes važinel andro Svetostankos.

²⁶ Dojekh, ko sas zgendo, počinelas jekh minca: jepaš šeklos. Sas zgende 603 550 murša, kaske sas buter sar biš (20) berš.

²⁷ Le 3,4 toni rupoha kerde o šel (100) podstavci prekal o Sveto than the prekal o pochtan. Jekh podstavcos važinelas 34 kili.

²⁸ Okle 30 kilendar o Becaleel kerđa o hački, o kriti the o maškarune tički prekal o slupi.

²⁹ O bronzos, so ande le RAJESKE, sas 2,425 toni*.

³⁰ Lestar kerđa o podstavci prekal o Svestostankoskro vudar, o oltaris, e rošta the o sersamos prekal o oltaris,

³¹ o podstavci prekal o slupi pašal e dvora the paš e brana, the savore koliki.

39

O rašajika ruchi

¹ La fjalova, loľa the purpurova vlnatar kerde o ruchi pre rašajiko služba andro Sveto than; kerde the pošvecimen ruchi prekal o Aron, avke sar prikazindă o RAJ le Mojžišoske.

O rašajiko efodos

² O efodos kerde le somnakastar, la fjalova, loľa the purpurova vlnatar the le sane pochtanesttar.

³ Le somnakastar kerde sane blăchi a strihinde len pro sanore thavora, hoj lenca te prephanden o fjalova, lole the purpurova vlăni the o sano pochtan.

* **38:29** E hebrejiko čhib: 70 talenti the 2 400 šekli

⁴ Kerde upre duj kotora, so pes zachudenas pro vali a spojinenas pes le efodoskre uprune kotorencā.

⁵ O sido sirimos le efodoskro, sas tiš kerdo le somnakastar, la fjalova, loĀa the purpurova vlnatar the le sane pochtanestar, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

⁶ Palis prikerde o bara le onixostar, thode andro somnakune obrubi a randle avri pro bara o nava le Jakoboskre čhavengre, avke sar pes kerel o pečatidlos.

⁷ Palis len prichudle pro efodos sar pametna bara pro dešuduj kmeņi le Izraeloskre, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

O naprsņikos

⁸ Avke sar o efodos kerde the o naprsņikos la fjalova, loĀa the purpurova vlnatar the le sane pochtanestar.

⁹ Sas kocka a sas prethodo pro duvar, bišuduj (22) centimetri džindardo the buchlo.

¹⁰ Andre štar šori sas kala vzacna bara: andro ešebno šoros o rubinos, o topasos the o smaragdod;

¹¹ andro dujto o malachitos, o zafiris the o diamantos;

¹² andro trito o opalos, o achatos the o ametistos;

¹³ a andro šarto o chrizolitos, o onixos the o jaspisos. Kala bara sas thode andro somnakune ramici.

¹⁴ Pre ola dešuduj (12) vzacna bara sas o nava le Jakoboskre dešuduje čhavengre. Pre dojekh

bar sas avrirandlo jekh kmeňoskro nav avke, sar pes kerel o pečatídlos.

15 Pro naprsňikos sas kerde lancici le žuže somnakastar prephandle sar špargi.

16 On kerde the duj somnakune kocki a duj somnakune kružki. Soduj kružki priside pro uprune rohi le naprsňikoskre.

17 O somnakune špargi prichudenas ke ola kružki pro agor le naprsňikoskro

18 a pro vali prichudenas o špargi pro somnakune ramici a avke len prichudenas anglunestar pro efodos.

19 Kerde duj somnakune kružki a priside len andral ko soduj telune rohi le efodoskre.

20 Mek kerde the duj somnakune kružki a prichudle len telunestar pro anglune agora le efodoske, kaj hino zasido upral o sirimos.

21 O kružki pro naprsňikos prichudle ko efodoskre kružki la belava špargaha avke, hoj te el upreder le sirimostar a te na pes o naprsňikos čhalavel. Kerde savoro avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

O rašajiko plaštos

22 O plaštos, so pes urelas tel o efodos, kerde calo la fjalova vlnatar.

23 Pro plaštos sas maškaral avrimuklo than pro šero. Oda than sas obsido le zorale thaveha, hoj pes te na rozparinel.

24 Pro teluno agor le plaštoskre side o granatoskre phaba la fjalova, loła the purpurova vlnatar the le sane pochtanestar.

²⁵ Le žuže somnakastar kerde cikne zvončeki a prichudle len maškar o phaba pašal calo teluno agor le plaštoskro.

²⁶ Avke pes sredinenas o phaba le zvončekenca pašal o teluno agor le plaštoskro, andre savo pes kerelas e služba, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

²⁷ Prekal o Aron the prekal leskre čhave side o parne džindarde gada le loke pochtanestar,

²⁸ o turbanos, o čapki the o telune gada le lanostar.

²⁹ Sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske, kerde the o šukar farebno sirimos le sane pochtanestar, la fjalova, loła the purpurova vlnatar.

E rašajiko čelenka

³⁰ Le žuže somnakastar kerde somnakuñi čelenka a randle andre o lava, avke sar pes kerel o pečatidlos: „Sveto le RAJESKE“.

³¹ Pre late prichudle e belavo šparga, hoj pes te del te priphandel pro turbanos, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

E buči pro Svetostankos hiñi dokerdī

³² Avke sas dokerdī savori buči pro Svetostankos. O Izraeliti kerde savoro avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

³³ Le Mojžišoske ande o Svetostankos: o Stanos a savoro, so paš oda kampelas: o čati, o rami, o hački, o maškarune družki, o slupi the o podstavci,

³⁴ e lepeda kerdī le lole sfarbimen baranoskre cipendar, e lepeda le tuleñiskre cipendar the e andruñi lepeda,

³⁵ e archa la zmluvakri the lakro kritos the o družki,

³⁶ o skamind leskre sersamoha the o sveta mare,

³⁷ o svietňikos le žuže somnakastar leskre lampenca the sersamoha, the o olejos,

³⁸ o somnakuno oltaris, o olejos pro pomazaŋje, o voŋavo kadidlos, e lepeda prekal o vudar le Stanoskro,

³⁹ o bronzuno oltaris pro labarde obeti leskra bronzuŋa roštaha, družkenca the sersamoha, o baro bronzuno umivadlos le podstavcoha,

⁴⁰ o lepedi prekal e dvora, o slupi lengre podstavcenca, o lepedi prekal e dvorakri brana, o koliki the o laní prekal e dvora the prekal o Stanos a savore sersami prekal e služba andro Svetostankos,

⁴¹ sane side ruchi prekal e služba andro Sveto than a the o pošvecimen ruchi prekal o rašaj Aron the prekal leskre čhave andre rašajiko služba.

⁴² O Izraeliti dokerde savori buči ča avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

⁴³ O Mojžiš predikhelas e buči a dikhla, hoj kerde savoro avke, sar o RAJ prikazinda. Palis len pozehhinda.

40

O Svetostankos ačhado

¹ O RAJ phenda le Mojžišoske:

² „Ešebno džives andro ešebno čhon ačhav o Svetostankos, o Stanos, kaj tumen zdžana le RAJEHA.

³ Ode thov e archa la zmluvakri a figin angle late o pochtan.

⁴ An andre the o skamind a thov upre o sersamos, so paš oda kempel. Avke an the o svietņikos a upre thov o lampi.

⁵ O somnakuno kadīdloskro oltaris thov anglo pochtan angle archa a the paš o vudar anglo Svetostankos figin o pochtan.

⁶ O oltaris pro labarde obeti thov anglo vudar le Svetostankoskro.

⁷ Maškar o Stanos the oltaris thov o baro bronzuno umivadlos a čhiv andre o paņi.

⁸ Pašal o Stanos ker e dvora a figin e lepeda paš o vchodos.

⁹ Palis le olejos pro pomazaņje, pomazin o Svetostankos savoreha, so hin andre, a ela sveto.

¹⁰ Pomazin the o oltaris pro labarde obeti savore leskre sersamenca. Pošvecin les a ela neksveteder.

¹¹ Pomazin the e nadoba le podstavcoha a pošvecin la.

¹² Palis an le Aron the leskre čhaven anglo vudar le Stanoskro a thov (omor) len le paņeha.

¹³ Uri le Aron andro pošvecimen ruchos, pomazin les a avke les pošvecin, hoj mange te služinel sar rašaj.

¹⁴ An the leskre čhaven a uri pre lende o parne džindarde gada.

¹⁵ Pomazin len avke, sar pomazindal le Aron, hoj the on mange te služinen sar rašaja. Ada pomazaņje kerela rašajen lendar the lengre potomkendar pro furt.“

16 Palis o Mojžiš kerda savoro avke, sar leske prikazinda o RAJ.

17 O Svetostankos ačhade ešebno džives andro ešebno čhon andro dujto berš paloda, sar omukle o Egipt.

18 Sar o Mojžiš ačhađa o Svetostankos, thođa o podstavci, upral lende rakinda o rami, zaispidla o družki a o slupi rozthođa andro šoros.

19 O Svetostankos zaučharda le side lepedenca a thođa upre e lepeda, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

20 Palis ila o barune tabli le deše prikazaňjenca a thođa andre archa, zaispidla pašal o seri o družki a zaučharda la le kritoha.

21 Avke ligenda e archa andro Svetostankos a figinda o andruno pochtan, hoj te na dičhol e archa, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

22 O skamind thođa anglo pochtan pre severno sera andro Stanos

23 a thođa pre leste o sveta mare anglo RAJ, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

24 O somnakuno svietňikos thođa andro Stanos anglo skamind pre južno sera le Stanoskri.

25 Pre leste thođa o lampi anglo RAJ, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

26 O somnakuno kadidloskro oltaris thođa andro Stanos anglo pochtan

27 a labarda upre o voňavo kadidlos, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

28 Palis figinda lepeda paš o vudar andro Svetostankos.

29 O oltaris pro labarde obeti thođa anglo Stanos. Pre leste obetinelas o labarde the o

chabeneskre obeti, avke sar o RAJ prikazindā le Mojžišoske.

³⁰ Maškar o Stanos the oltaris thoda o baro bronzuno umivadlos a čhida andre pañi.

³¹ O Mojžiš, o Aron the leskre čhave peske andre oda pañi thovenas (omorenas) o vasta the o pindre.

³² Sar džanas andro Stanos abo paš o oltaris, thovenas pes avke, sar o RAJ prikazindā le Mojžišoske.

³³ Pašal o Stanos the oltaris kerđa dvora a figindā e lepeđa paš e dvorakri brana. Avke o Mojžiš dokerđa savori buči.

Le RAJESKRI slava

³⁴ Akor e chmara zaučhardā o Svetostankos a le RAJESKRI slava pherdžardā o Stanos.

³⁵ Vašoda o Mojžiš našti geľa andro Svetostankos, bo e chmara sas upral leste a le RAJESKRI slava pherdžardā o Stanos.

³⁶ Kana e chmara odarik pes hazdelas, savore Izraeliti pes furt mukenas pro drom.

³⁷ Ale te e chmara pes na hazdelas, na mukenas pes pro drom.

³⁸ Dživese le RAJESKRI chmara sas upral o Svetostankos a rači sas andre chmara jag, vašoda les dikhenas savore Izraeliti pal calo časos, sar phirenas than thanestar pal e pušta.

Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib, Slovensko 2022

Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849